

JVC Instruction Book

STEREO CASSETTE DECK **TD-V66A/C/J**

MANUAL DE INSTRUCCIONES:
DECK DE CASSETTE ESTEREO TD-V66A/C/J
MANUEL D'INSTRUCTIONS:
MAGNETOPHONE A CASSETTES STEREO
TD-V66A/C/J

COMPU LINK
Component



For Customer Use:

Enter below the Model No. and
Serial No. which is located on the
rear of the cabinet. Retain this
information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's new TD-V66 stereo cassette deck. Read this instruction book carefully before starting operation to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado el nuevo deck de cassette estéreo TD-V66 de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté le nouveau magnétophone à cassette TD-V66 de JVC. Veuillez lire consciencieusement cette notice d'emploi avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimum et la plus longue utilisation de cet appareil.



CAUTION: "TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CONTENTS

Features	2
Cautions	3
Selecting the AC power voltage (TD-V66A)	6
Connections	6
Names of parts and their functions	9
Playback	13
MUSIC SCAN	14
Using INDEX SCAN	15
Using the MEMORY function	15
Recording	19
NR SYSTEM switches	20
Erasing	20
Direct-mode change mechanism	21
Digital peak indicator and use for recording level adjustment	22
Setting the optimum recording level for different types of tape	24
Using AUTO REC MUTE	25
MONITOR switch	27
Timer recording and playback	28
Maintenance	30
Troubleshooting	32
Specifications	33

INDICE

Características	2
Precauciones	3
Selección del voltage de CA (TD-V66A)	6
Conexiones	6
Nombres de las partes y sus funciones	9
Reproducción	13
Búsqueda automática (MUSIC SCAN)	14
Uso del dispositivo de búsqueda indicadora (INDEX SCAN)	15
Utilización de la función de memoria (MEMORY)	15
Grabación	19
Selectores NR SYSTEM	20
Borrado	20
Mecanismo de cambio directo de modo	21
Uso del indicador DIGITAL PEAK para ajustar el nivel de grabación	22
Ajuste del nivel óptimo de grabación para diferentes tipos de cinta	24
Uso del dispositivo de silenciamento automático de la grabación (AUTO REC MUTE)	25
Selector de monitoreo (MONITOR)	27
Grabación y reproducción con temporizador	28
Mantenimiento	30
Detección de problemas	32
Especificaciones	33

SOMMAIRE

Caractéristiques générales	2
Précautions à observer	3
Changement de la tension d'alimentation (TD-V66A)	6
Raccordements	6
Nomenclature des pièces et de leurs fonctions	9
Lecture	13
Recherche musicale (MUSIC SCAN)	14
Utilisation de la recherche indexée (INDEX SCAN)	15
Utilisation de la fonction de mémoire (MEMORY)	15
Enregistrement	19
Commuteurs de réduction de bruit (NR SYSTEM)	20
Effacement	20
Mécanisme de changement de mode direct	21
Indicateur de crêtes numériques et son usage pour le réglage du niveau d'enregistrement	22
Réglage du niveau d'enregistrement optimal pour différents types de bande	24
Utilisation de l'enregistrement silencieux automatique	25
Commutateur de contrôle (MONITOR)	27
Enregistrement et lecture par minuterie	28
Entretien	30
En cas de panne	32
Caractéristiques techniques	33


FEATURES

1. Three-head system immediately monitoring of the signals after recorded
 - Independent recording (SA), playback and erase heads
2. Designed emphasising total sound quality with OFC (Oxygen-Free Copper) in the signal path
 - Employs the OFC for the head coil/wire and Amp. P.C.B.
3. All-stage DC-configured amplifier
 - Employs the layer-type film capacitor for improved sound quality.
4. Input/output jacks with gold-plate finish
5. 2-color fluorescent meters with digital peak function
 - Memory and peak hold facility
6. 2-way digital counter
 - 4-digit tape counter with 2 memory points
 - Stopwatch function
7. Dolby* B & C noise reduction systems
 - Built-in double Dolby C NR system.
8. Microcomputer-controlled mechanism
 - Auto record muting
 - Index scan
 - Auto repeat
 - Mechanism mode indicators
9. 2-motor full-logic silent mechanism
 - Newly developed reel with stabilizer weight for reduced modulation noise.
10. Music Scan mechanism with exclusive buttons
"Under license of Staar S.A., Brussels, Belgium."
11. Timer start with safety lock
12. Auto tape select mechanism
13. Remote control jack on front panel

COMPU LINK Control System

COMPU LINK control system is the convenient system using SYNCHRO terminals on the rear panel. (See pages 8 and 21.)

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* "Dolby" and the double-D symbol  are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.


CARACTERISTICAS

1. El sistema de tres cabezas permite el control de las señales inmediatamente luego de su grabación
 - Cabezas de grabación (SA), reproducción y borrado independientes.
2. Diseño para acentuar la calidad total de sonido con OFC (cobre desoxidado) en el camino de la señal
 - Utiliza el cobre desoxidado para los cables/bobina de la cabeza y las placas de circuitos impresos del amplificador.
3. Amplificador configurado de todas las etapas de CC
 - Utiliza el capacitor de capas para una calidad mejorada del sonido.
4. Tomas de entrada/salida con terminación dorada
5. Indicador fluorescente bicolor con función digital de cresta
 - Dispositivo de memoria y retención de cresta.
6. Contador doble de 2 vías
 - Cuentavueltas de la cinta de 4 dígitos con 2 puntos de memoria.
 - Función de cronómetro.
7. Sistema de reducción de ruido Dolby* B y C
 - Sistema de reducción de ruido Dolby C doble incorporado.
8. Mecanismo controlado por microcomputadora
 - Silenciamiento automático de la grabación
 - Búsqueda indicadora
 - Repetición automática
 - Indicadores de las modalidades de funcionamiento
9. Mecanismo lógico total de 2 motores
 - Carrete recientemente desarrollado con pesas estabilizadoras para reducir el ruido de modulación.
10. Dispositivo de búsqueda musical con teclas exclusivas
"Bajo licencia de Staar S.A., Bruselas, Bélgica".
11. Dispositivo de encendido de temporizador con seguro
12. Selección automática de cintas
13. Toma para mando a distancia en el panel delantero

COMPU LINK Control System

El conveniente sistema de control COMPU LINK emplea los terminales SYNCHRO del panel posterior. (Vea las páginas 8 y 21.)

* Reductor de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Dolby y el símbolo de la doble D  son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.


CARACTERISTIQUES GENERALES

1. Le système à trois têtes permet le contrôle des signaux aussitôt après leur enregistrement
 - Têtes d'enregistrement (SA), de lecture et d'effacement indépendantes
2. Conçu pour accentuer la qualité totale du son avec des fils OFC (cuivre sans oxygène) sur le chemin du signal
 - Utilise de l'OFC pour les fils/bobine de tête et les plaques de circuit imprimé de l'ampli.
3. Amplificateur étudié avec tous les étages CC
 - Utilise la capacité de couche pour une qualité de son améliorée.
4. Prises d'entrée/sortie avec finition or
5. Compteurs fluorescents bicolores avec fonction de crêtes numériques
 - Mémoire et maintien des crêtes
6. Compteur numérique à deux fonctions
 - Compteur de bande à 4 chiffres avec deux points mémorisés
 - Chronomètre
7. Systèmes de réduction du bruit Dolby* B & C
 - Système de réduction de bruit Dolby C double incorporé.
8. Mécanisme commandé par microordinateur
 - Silencieux d'enregistrement automatique
 - Recherche par indexation
 - Répétition automatique
 - Indicateurs de mode du mécanisme
9. Mécanisme à deux moteurs entièrement logique silencieux
 - Bobine nouvellement développée avec poids stabilisateur pour réduire le bruit de modulation.
10. Dispositif de recherche musicale avec touches exclusives
"Sous licence de Staar S.A., Bruxelles, Belgique."
11. Mise en marche par minuterie avec verrouillage de sécurité
12. Mécanisme de sélection automatique de bande
13. Prise de télécommande sur le panneau frontal

COMPU LINK Control System

Le système de commande COMPU LINK est un système très pratique utilisant les bornes de synchronisation (SYNCHRO) du panneau arrière. (Voir pages 8 et 21.)

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* DOLBY et le symbole double-D  sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CAUTIONS

1. Safety hints

- 1) Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 1)
- 2) Do not handle with wet hands.
- 3) Do not damage the power cord. (Fig. 2)
- 4) If the tape deck is not being used for an extended period, unplug the power cord.
- 5) Do not remove the cabinet. To avoid electric shock do not touch interior parts of the deck. Consult the dealer or JVC service station for repair.
- 6) Do not permit any liquids or objects to get inside of the deck. Damage to the deck will result if water, flammables or metallic objects get inside.

2. Installation

- 1) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.
- 2) If this deck is moved suddenly from a cold place (0°C) to a warm place, it may not function properly because of moisture generated inside the unit. The unit will function properly 30 minutes after being moved.
- 3) When this deck is used with a stereo amplifier in a stacked configuration or near a TV set, noise (induction hum) may occur, so leave an appropriate distance between the stereo amplifier or TV set and this deck.

3. Cassette tape

- 1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
- 2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
- 3) To prevent accidental erasure of previously recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4)
To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A.
To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.

PRECAUCIONES

1. Sugerencias sobre seguridad

- 1) Para desenchufar, asegurarse de tirar del enchufe y no del cordón (Fig. 1)
- 2) No tocar el cordón con las manos mojadas.
- 3) No dañar el cordón eléctrico (Fig. 2).
- 4) Desconectar el cordón eléctrico cuando no se vaya a usar la unidad por un período largo.
- 5) No extraiga la caja. Para evitar electrochoques, no toque las piezas internas del magnetófono. Consulte al concesionario o taller de servicio técnico de JVC en caso de reparaciones.
- 6) No permita la penetración de ningún líquido u objetos en la unidad.
La misma resultaría dañada si penetrara agua, fluidos inflamables u objetos metálicos.

2. Instalación

- 1) Evitar la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas mayores de 40°C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0°C, y a la humedad, polvo y vibraciones.
- 2) Existe la posibilidad de que después de haber llevado el TD-V66 de un sitio muy frío (por ej. 0°C) a uno donde la temperatura es de templada para arriba, no funcione en la forma adecuada debido a la presencia de humedad en su interior. En dicho caso, esperar unos 30 minutos, periodo después del cual la unidad funcionará correctamente.
- 3) Cuando se utiliza este aparato con un amplificador estereofónico en forma apilada o cerca de un televisor, puede producirse ruido (zumbido de inducción), en consecuencia, deje una distancia apropiada entre el amplificador o el televisor y este magnetófono.

3. Cintas de cassette

- 1) Las cintas sueltas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Eliminar tal flojedad enrollándola con un lápiz (Fig. 3).
- 2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
- 3) Para evitar el borrado de material previamente grabado, los cassettes vienen provistos de lengüetas protectoras en el lado opuesto al de la cinta expuesta. Romper y sacar las lengüetas con un destornillador si fuera necesario (Fig. 4). Para evitar el borrado de material grabado en el lado A, romper y sacar la lengüeta izquierda vista desde dicho lado. Para evitar el borrado de material grabado en el lado B, romper y sacar la lengüeta izquierda vista desde dicho lado.

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. Conseils de sécurité

- 1) Tirer toujours sur la prise et non sur le câble. (Fig. 1)
- 2) Ne pas manipuler le câble avec des mains humides.
- 3) Ne pas endommager le câble d'alimentation. (Fig. 2)
- 4) Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon secteur.
- 5) Ne pas retirer le boîtier. Pour éviter l'électrocution, ne pas toucher les parties intérieures de la platine.
Consultez votre revendeur ou bien votre concessionnaire JVC pour réparations.
- 6) Ne laisser aucun liquide ou objet pénétrer l'intérieur de la platine. La présence d'eau, de produits inflammables, ou d'objets métalliques risque d'endommager l'appareil.

2. Installation

- 1) Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.
- 2) Si cette platine est déplacé brusquement d'un endroit froid (0°C) à un endroit chaud, il risque de ne pas fonctionner correctement à cause de l'humidité ayant pénétré à l'intérieur de l'appareil. L'appareil fonctionnera correctement 30 minutes après avoir été déplacé.
- 3) Quand cet appareil est utilisé avec un amplificateur stéréo empilés l'un sur l'autre ou près d'un téléviseur, du bruit (bourdonnement induit) risque de se produire, par conséquent, laisser un espace approprié entre l'amplificateur stéréo ou le téléviseur et cet appareil.

3. Cassette

- 1) Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement de la bande. Retendre la bande en tournant avec un crayon. (Fig. 3)
- 2) L'utilisation de bandes C-120 (120 minutes aller-retour) n'est pas recommandée, car du fait de leur finesse une détérioration des caractéristiques risque de se produire.
- 3) Afin d'éviter un effacement accidentel d'une bande préalablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4)
Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face A, briser et retirer la languette située à gauche de la face A.
Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face B, briser et retirer la languette située à gauche de la face B.

- 4) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
- 5) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

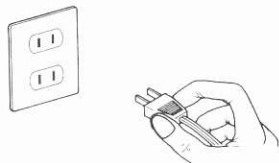


Fig. 1

Grasp the plug when disconnecting the cord.
Tomar el enchufe al desconectar el cordón.
Maintenir la prise lors du débranchement du câble d'alimentation.

- 4) Si después de haber sacado las lengüetas se deseara borrar para hacer una nueva grabación, cubrir el orificio correspondiente con cinta adhesiva.
- 5) No guardar los cassettes en un lugar sometido a un campo magnético (por ej., sobre un televisor), o en un lugar con altas temperaturas o humedad.

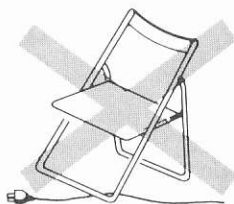


Fig. 2

Do not damage the power cord.
No dañar el cordón eléctrico.
Ne pas endommager le câble d'alimentation.

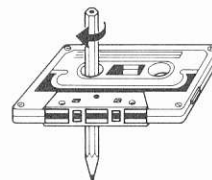


Fig. 3

Turn the pencil to tighten the tape.
Girar el lápiz para ajustar la cinta.
Tourner le crayon pour tendre la bande.

- 4) Si vous souhaitez effacer un enregistrement ou faire un nouvel enregistrement sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, il suffit de recouvrir les trous avec de l'adhésif.
- 5) Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.



Fig. 4

Break and remove the tabs with a screwdriver.
Romper y sacar las lengüetas con un destornillador.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.

4. Cleaning the cabinet

Never use benzine or thinner for cleaning the cabinet as they may damage the surface finish.

4. Limpieza de la caja

Nunca utilice bencina o diluyente para limpiar la caja porque podría dañar el acabado.

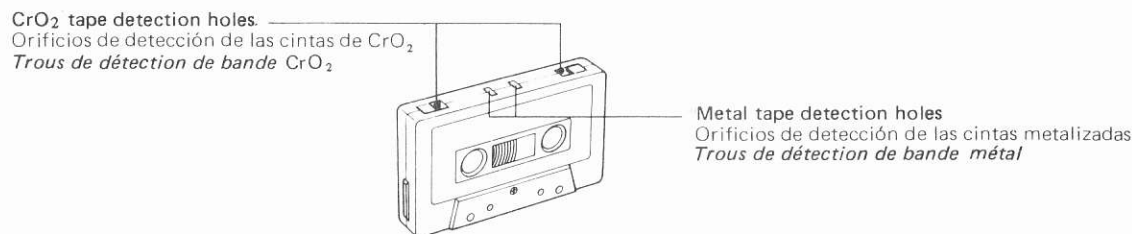
4. Nettoyage du boîtier

Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant pour nettoyer le coffret car ces produits risquent de l'endommager.

5. Auto Tape Select mechanism

5. Selector automatico de la cinta

5. Mécanisme de sélection automatique de bande



The deck is provided with an Auto Tape Select mechanism. As shown in the illustration, this mechanism sets the playback equalizer (EQ) level automatically by detecting the holes of the cassette.

- Cassettes with the detection holes:
 - Metal tape (EQ : 70 μ s)
 - CrO₂ (chrome) tape (EQ : 70 μ s)
- Cassettes without the detection holes:
 - Normal tape (EQ : 120 μ s)

El magnetófono está equipado con este tipo de mecanismo. Tal como puede apreciarse en la ilustración, este mecanismo fija automáticamente el nivel de compensación de reproducción detectando los orificios del cassette.

- Cassettes con orificio de detección:
 - Cinta metalizada (compensación: 70 μ s)
 - Cinta CrO₂ (cromo) (compensación: 70 μ s)
- Cassettes sin orificio de detección:
 - Cinta normal (compensación: 120 μ s)

Le magnétophone est équipé d'un mécanisme de sélection automatique de bande. Comme montré sur l'illustration, des trous spéciaux de la cassette sont repérés par le magnétophone et il est réglé pour corriger automatiquement le compensateur de lecture.

- Cassette ayant ces trous de détection:
 - Bande métal (EQ: 70 μ s)
 - Bande CrO₂ (chrome) (EQ: 70 μ s)
- Cassettes sans ces trous de détection:
 - Bande ordinaire (EQ: 120 μ s)

Some earlier types of metal and CrO₂ (chrome) tapes may not be provided with the detection holes. Avoid using such tapes, since correct equalization characteristics cannot be obtained. Also do not use ferrichrome tapes whose characteristics do not match the TD-V66.

6. TIMER switch

When performing timer recording or playback using the timer, set the TIMER switch to REC or PLAY. In other cases, set this switch to OFF.

The POWER switch of this unit cannot be pressed when the TIMER switch is set to REC (safety lock mechanism) to prevent an accidental erasure of recorded tape. Make sure that the TIMER switch is set to OFF before switching the power on.

Algunos tipos previos de cintas metalizadas y de cromo pueden no tener los orificios. Evite el uso de las mismas porque no será posible obtener la característica correcta de compensación.

Tampoco utilice cintas de ferrichrome cuyas características no coinciden con el TD-V66.

6. Selector del temporizador (TIMER)

Para grabar o reproducir con temporizador, ponga el selector TIMER en REC o PLAY. En otros casos, póngalo en OFF.

El conmutador POWER de esta unidad no puede presionarse cuando el selector TIMER está en REC (mecanismo de cierre de seguridad), para evitar un borrado accidental de la cinta grabada. Asegúrese de poner el selector TIMER en OFF antes de activar el conmutador POWER.

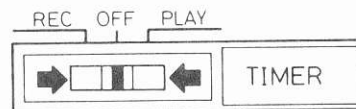


Fig. 6

Cassette loading

1. Press the EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Close the cassette holder by hand. Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.

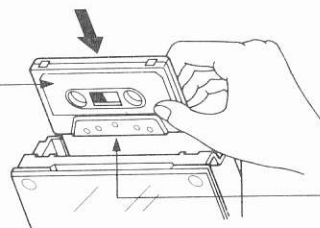
Carga del cassette

1. Presione la tecla EJECT para abrir la portezuela.
2. Cargue un cassette según indica el dibujo.
3. Cierre la portezuela asegurándose de escuchar el clic indicador de un cierre seguro.

Insertion de la cassette

1. Enfoncer la touche EJECT pour ouvrir le compartiment cassette.
2. Insérer une cassette comme indiqué.
3. Fermer le compartiment cassette à la main. S'assurer que la porte fait entendre un déclic quand vous fermez le compartiment.

Place the side to be recorded or played back facing out.
Coloque el lado a grabar o reproducir hacia afuera.
Tourner la face à enregistrer ou à lire vers l'extérieur.



Load the cassette with the tape-exposed edge down.
Cargue el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Charger la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.

Fig. 7

SELECTING THE AC POWER VOLTAGE (TD-V66A)

TD-V66C/J is not provided with voltage selector.

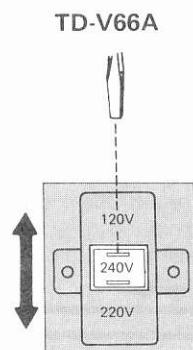
When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position. Turn the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is set to the arrow mark.

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA (TD-V66A)

El TD-V66C/J no viene provisto con selector de voltaje

Cuando se vaya a usar el deck en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubicar el selector de voltaje en la posición correspondiente.

Girar el selector de voltaje con un destornillador de forma que la cifra del voltaje deseado coincida con la marca.



CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION (TD-V66A)

Le TD-V66C/J n'est pas muni d'un sélecteur de tension

Si l'on utilise le magnétophone à cassette dans un endroit où la tension d'alimentation est différente de la tension pré réglée, il convient de régler le sélecteur de tension sur la position correcte.

Tourner le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis de manière que la position de tension désirée soit placée à la marque de flèche.

CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.
- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps avoid reversed connections.

CONEXIONES

- No encender la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Insertar los enchufes firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.
- Cuando se empleen cordones con clavijas monopolares, conectar siempre la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.

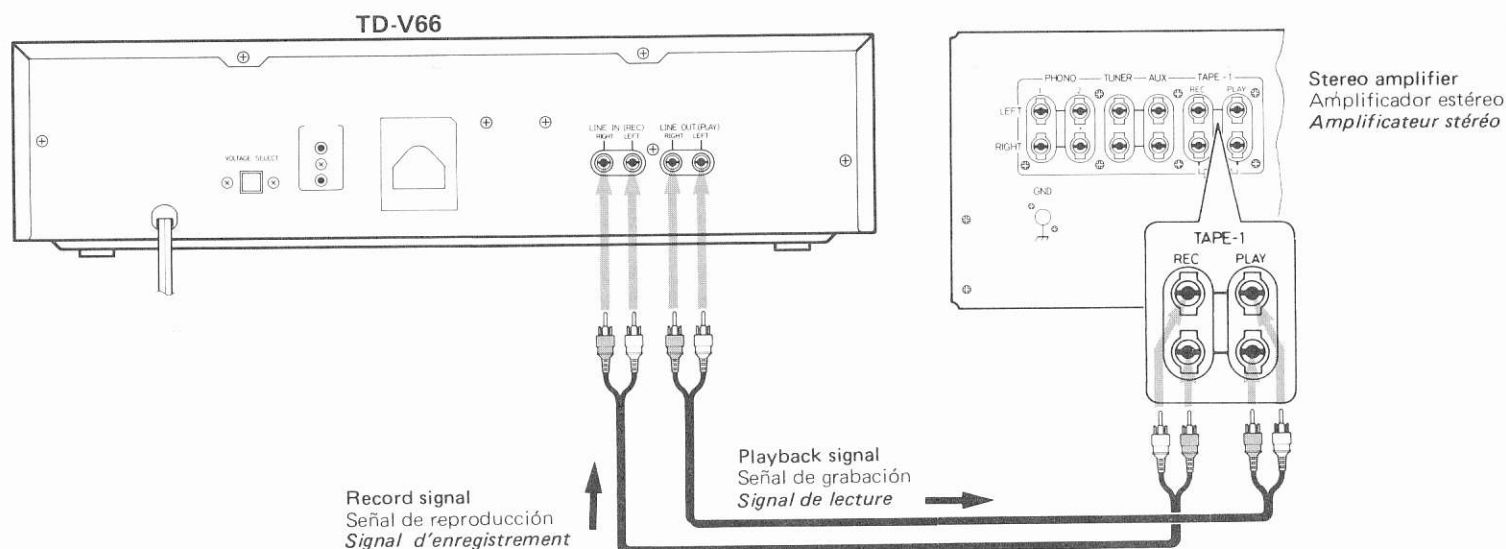
RACCORDEMENTS

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Brancher les fiches à fond, sinon il risque de se produire des mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.
- Lorsque sont employés des cordons munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, et la fiche rouge à la prise du canal de droite, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.

1. Connection to a stereo amplifier.

1. Conexión a una amplificador estéreo.

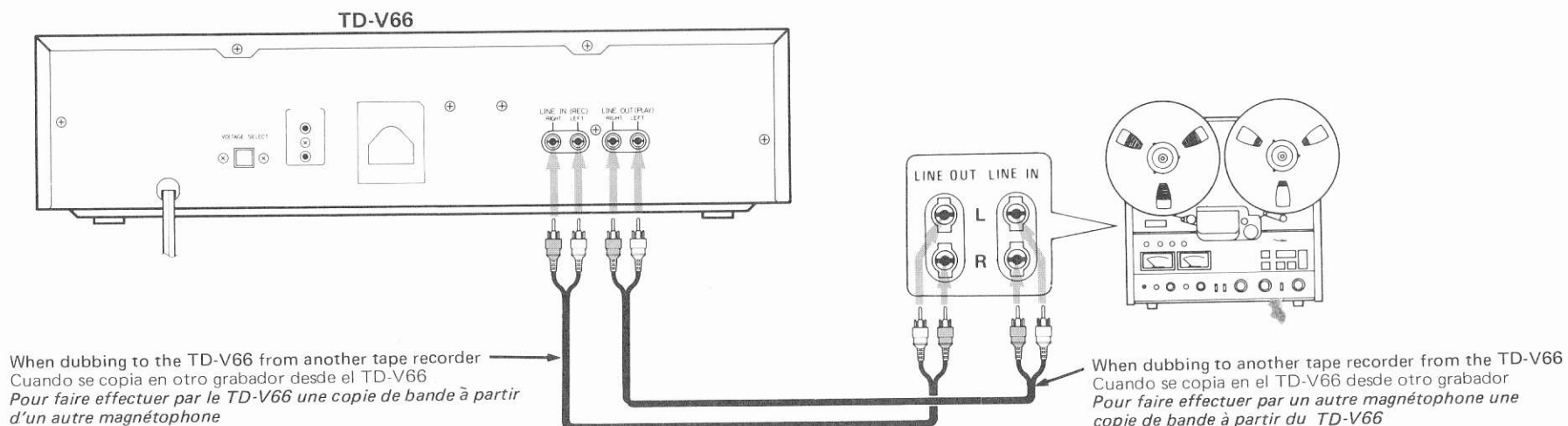
1. Branchement à un amplificateur stéréo



2. Tape dubbing

2. Copia de cinta

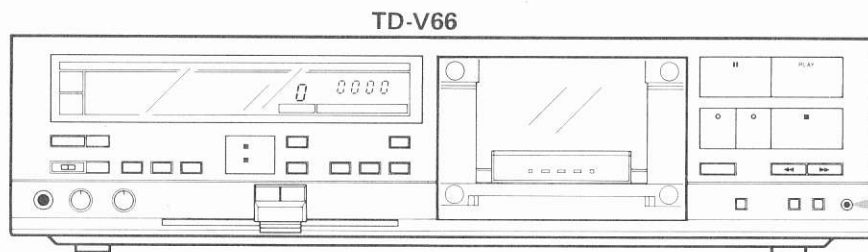
2. Copie de bande



3. Connection to a remote control

3. Conexión de un control remoto

3. Raccordement à une télécommande



- With the optional remote control unit (R-70E), remote control of the TD-V66 is possible.
- Con la unidad de control remoto opcional (R-70E), es posible mandar a distancia el TD-V66.
- Vous pouvez commander le TD-V66 à distance avec le boîtier de télécommande optionnel R-70E.



Wired remote control (R-70E) optional
Control remoto opcional (R-70E) con cable
Télécommande à fil optionnelle (R-70E)

Note:

The button functions of R-70 and TD-V66 are almost identical. However, the R-70 has extra DIRECTION and BLANK SEARCH buttons which the TD-V66 does not have. Do not press these buttons during the deck operation since a malfunction may occur. Be especially careful during the recording.

Nota:

Las funciones de las teclas del R-70 y TD-V66 son casi idénticas. Sin embargo, a diferencia del TD-V66, el R-70 cuenta con las teclas DIRECTION y BLANK SEARCH. No presione estas teclas durante la operación del magnetófono ya que podría producirse una falla de funcionamiento. Tenga cuidado especialmente durante la grabación.

Remarque:

Les fonctions des touches du R-70 et TD-V66 sont presque identiques. Cependant, le R-70 a des touches supplémentaires DIRECTION et BLANK SEARCH que n'a pas le TD-V66. Ne pas appuyer sur ces touches pendant le fonctionnement de la platine, un mauvais fonctionnement pourrait se produire. Faire attention particulièrement en cours d'enregistrement.

4. Remote wire connection for COMPU LINK

4. Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK

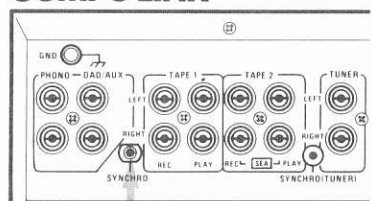
4. Raccordement du câble de télécommande pour COMPU LINK

- By connecting a remote wire, COMPU LINK functions (auto source select and synchro recording) can be performed.

- Mediante la conexión de un cable de mando a distancia, pueden utilizarse las funciones del COMPU LINK (selección automática de fuente y grabación sincronizada).

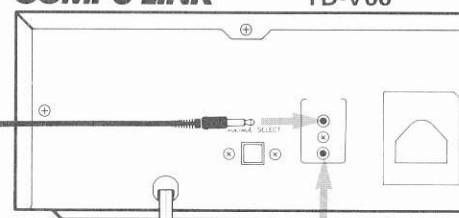
- En raccordant un fil de télécommande, les fonctions COMPU LINK (sélection automatique de source et enregistrement synchronisé) peuvent être utilisées.

COMPU LINK



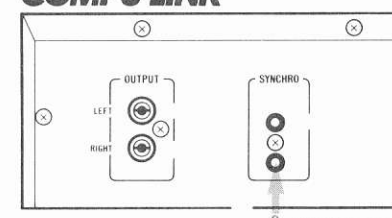
Stereo amplifier
Amplificador estereo
Amplificateur stéréo

COMPU LINK



Remote wire (provided with this deck)
Cable de mando a distancia (suministrado con este magnetófono)
Câble de télécommande (fourni avec cet appareil)

COMPU LINK



CD player
Tocadiscos compacto
Lecteur de disque audionumérique

Remote wire (provided with CD player)
Cable de mando a distancia (suministrado con el locadiscos compacto)
Câble de télécommande (fourni avec lecteur de disque audionumérique)

- Connect the SYNCHRO jack of the deck to the SYNCHRO jack of the amplifier using the remote wire provided to perform auto source selection.
- Conecte la toma SYNCHRO del magnetófono a la toma SYNCHRO del amplificador mediante el cable de mando a distancia suministrado a fin de efectuar la selección automática de fuente.
- Raccorder la prise SYNCHRO de ce appareil à la prise SYNCHRO de l'amplificateur avec le câble de télécommande fourni pour la sélection automatique de source.

Note:

When you use auto source select and synchro recording system, please connect your deck to the source "TAPE 1". This system is suitable for the deck connected to "TAPE 1" only.

Nota:

Cuando utilice el sistema de grabación sincronizada y selección automática de fuente, conecte su magnetófono a la fuente "TAPE 1". Este sistema se utiliza únicamente con el magnetófono conectado a "TAPE 1".

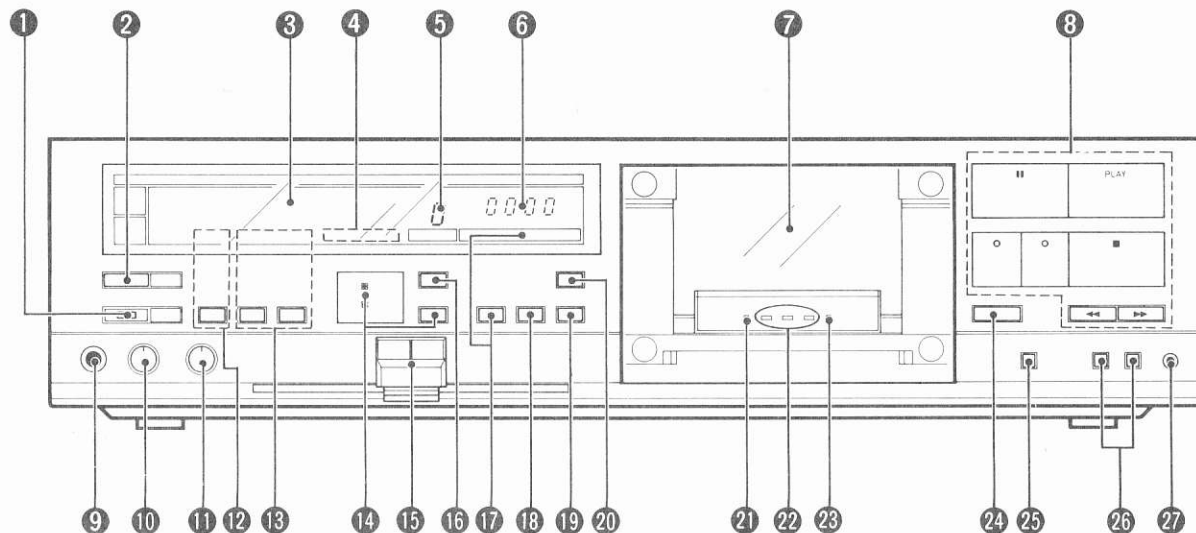
Remarque:

En utilisant le système d'enregistrement synchronisé et de sélection de source automatique, raccorder la platine à la source "TAPE 1". Ce système n'est utilisable qu'avec la platine raccordée à "TAPE 1" uniquement.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

NOMENCLATURE DES PIÈCES ET DE LEURS FONCTIONS



① TIMER switch

Set to REC or PLAY for timer recording or timer playback using an audio timer. In other cases, be sure to set to OFF. (See page 28.)

② POWER switch

③ PEAK LEVEL METER

This indicates the record input level when the MONITOR switch is set to SOURCE and recorded signal level on the tape when the MONITOR switch is set to TAPE. This meter holds the peak level about 2 seconds.

④ TAPE indicators (NORM/CrO₂/METAL)

When a cassette is loaded, the type of tape is automatically detected and the corresponding indicator lights.

⑤ DIGITAL PEAK indicator

This is interlocked with the PEAK LEVEL meters and gives a direct digital readout of the peak recording input or playback level.

⑥ DIGITAL COUNTER

This is a two-way counter and can operate as a 4-digit tape counter or lap timer depending on the setting of the COUNTER switch.

① Selector del temporizador (TIMER)

Coloque este selector en REC o PLAY para efectuar una grabación o reproducción con un temporizador de audio. En los otros casos, póngalo en OFF. (Vea la página 28).

② Conmutador de alimentación (POWER)

③ Medidor del nivel de cresta (PEAK LEVEL METER)

Indica el nivel de entrada cuando el selector MONITOR está en SOURCE y el nivel de la señal grabada cuando el selector MONITOR está en TAPE. También retiene el nivel de cresta por unos 2 segundos.

④ Indicadores de cintas (TAPE) (NORM/CrO₂/METAL)

Cuando se carga un cassette, el tipo de cinta es automáticamente detectado encendiéndose el indicador correspondiente.

⑤ Indicador digital de cresta (DIGITAL PEAK)

Este indicador está interconectado con los medidores PEAK LEVEL y proporciona una lectura directa del nivel de cresta de grabación o reproducción.

⑥ Contador digital (DIGITAL COUNTER)

Este es un contador de dos vías que puede funcionar como cuentavuelvas de la cinta de 4 dígitos o como cronómetro, de acuerdo con el posicionamiento del selector COUNTER.

① Commutateur de minuterie (TIMER)

Le placer sur REC ou PLAY pour l'enregistrement ou la lecture par minuterie audio. Autrement, s'assurer qu'il est sur OFF. (Voir page 28.)

② Interrupteur d'alimentation (POWER)

③ Compteur de niveau de crêtes (PEAK LEVEL METER)

Il indique le niveau d'entrée d'enregistrement quand le commutateur MONITOR est sur SOURCE et le niveau du signal enregistré sur la bande quand le commutateur MONITOR est sur TAPE. Ce compteur maintient le niveau de crête pendant environ 2 secondes.

④ Indicateurs de bande (TAPE) (NORM/CrO₂/METAL)

Quand une cassette est mise en place, le type de bande est automatiquement détecté et l'indicateur correspondant s'allume.

⑤ Indicateur de crêtes numériques (DIGITAL PEAK)

Il est interverrouillé avec les compteurs PEAK LEVEL et donne une lecture numérique directe du niveau de crêtes d'entrée d'enregistrement ou de lecture.

⑥ Compteur numérique (DIGITAL COUNTER)

C'est un compteur à deux fonctions qui fonctionne comme compteur de bande à 4 chiffres ou de chronomètre selon le réglage du commutateur COUNTER.

7 Cassette holder

8 Cassette operation buttons

■ (pause):

Press to stop the tape temporarily. Press the PLAY button to cancel the pause mode.

PLAY:

Press to start recording/playback.

■ (stop):

Press to stop the tape.

○ (record . . . red):

Press ○ and PLAY buttons simultaneously for recording. Press the ○ and ■ buttons simultaneously for record standby.

○ REC MUTE . . . (orange):

Press to make about a 4 – 5-second, non-recorded section between tunes during recording. (See page 25.)

◀ (rewind):

Press to fast wind the tape from right to left.

▶▶ (fast forward):

Press to fast wind the tape from left to right.

9 Headphone jack (PHONES)

Connect stereo headphones (with an impedance of $8\ \Omega$ – $1\ k\Omega$). Adjust the volume level with the OUTPUT LEVEL control.

10 OUTPUT LEVEL control

Simultaneously adjusts the output levels of the unit and headphone. This control is not related to the PEAK LEVEL METER. Turning this control has no effect on the recording level.

11 INPUT BALANCE control

Adjust the balance between the recording input levels of the left and right channels.

12 MPX FILTER switch and indicator

Normally set to OFF. However, when encoding recording of an FM broadcast with Dolby NR, set to ON to prevent misoperation of the Dolby NR circuit by eliminating the 19 kHz FM pilot signal. In addition, when this switch is set to ON, the MPX FILTER indicator lights. Set to OFF when a tuner with an MPX FILTER is used. If the tuner does not have a MPX FILTER or if its filter is inadequate, the Dolby NR circuit may malfunction, the sound quality may deteriorate and beats may be heard; in this case, set the switch ON.

7 Portacassette

8 Teclas de operación de la cinta

■ (pausa):

Presiónela para detener la cinta momentáneamente. Presione la tecla de reproducción para cancelar el modo de pausa.

PLAY:

Presiónela para iniciar la grabación/reproducción.

■ (parada):

Presiónela para detener al cinta.

○ (grabación . . . rojo):

Presione simultáneamente las teclas ○ y PLAY para grabar. Presione simultáneamente las teclas ○ y ■ para la grabación en espera.

○ REC MUTE (silenciamiento de la grabación . . . naranja):

Presiónela para hacer intervalos de silencio de 4 a 5 segundos entre canciones durante la grabación. (Ver la página 25.)

◀ (rebobinado):

Presiónela para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.

▶▶ (avance rápido):

Presiónela para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.

9 Toma de auriculares (PHONES)

Conecte auriculares (con una impedancia de $8\ \Omega$ – $1\ k\Omega$). Ajuste el nivel del volumen con el control OUTPUT LEVEL.

10 Control del nivel de salida (OUTPUT LEVEL)

Permite ajustar simultáneamente los niveles de salida de la unidad y de la toma de auriculares. Este control no está relacionado con el medidor del nivel de cresta. Su ajuste no afecta al nivel de grabación.

11 Control de equilibrio de entrada (INPUT BALANCE)

Ajuste el equilibrio entre los niveles de entrada de grabación de los canales izquierdo y derecho.

12 Selector del filtro múltiplex (MPX FILTER) e indicador

Déjelo normalmente en OFF. Sin embargo, al grabar con el sistema Dolby una radiodifusión en FM, póngalo en ON para evitar una falla de funcionamiento del circuito Dolby eliminando la señal piloto de 19 kHz FM. Además, cuando se activa este selector, se ilumina el indicador MPX FILTER. Póngalo en OFF cuando utilice un sintonizador con un filtro múltiplex. Si el sintonizador no tiene filtro múltiplex o si tal filtro fuera inadecuado, el circuito Dolby puede funcionar deficientemente y la calidad del sonido deteriorarse, pudiéndose escuchar batidos; en este caso, ponga el selector en ON.

7 Compartiment cassette

8 Touches de fonctionnement de la cassette

■ (pause):

L'enfoncer pour arrêter momentanément la bande. Enfoncer la touche PLAY pour annuler le mode de pause.

PLAY:

L'enfoncer pour commencer l'enregistrement/la lecture.

■ (arrêt):

L'enfoncer pour arrêter la bande.

○ (enregistrement . . . rouge):

L'enfoncer simultanément avec la touche PLAY pour l'enregistrement. L'enfoncer avec la touche ■ pour l'attente d'enregistrement.

○ REC MUTE (enregistrement silencieux . . . orange):

L'enfoncer pour laisser des sections non enregistrées d'environ 4 – 5 secondes entre les morceaux pendant l'enregistrement. (Voir page 25.)

◀ (réembobinage):

L'enfoncer pour réembobiner rapidement la bande de la droite vers la gauche.

▶▶ (avance rapide):

L'enfoncer pour avancer rapidement la bande de la gauche vers la droite.

9 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Y brancher un casque stéréo (d'une impédance de $8\ \Omega$ à $1\ k\Omega$). Régler le volume avec la commande de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL).

10 Commande de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL)

Elle permet de régler simultanément les niveaux de sortie de l'appareil et du casque. Cette commande n'est pas connectée au PEAK LEVEL METER. Le fait de la tourner n'a aucun effet sur le niveau d'enregistrement.

11 Commande de balance d'entrée (INPUT BALANCE)

Régler la balance entre les niveaux d'entrée d'enregistrement des canaux gauche et droit.

12 Commutateur de filtre MPX (MPX FILTER) et indicateur

Le placer normalement sur OFF. Cependant lors d'un enregistrement d'une émission FM avec le système de réduction du bruit Dolby en circuit, le placer sur ON pour éviter un mauvais fonctionnement de circuit en éliminant le signal FM pilote de 19 kHz. En addition, quand ce commutateur est placé sur ON, l'indicateur MPX s'allume. Le placer sur OFF lors de l'utilisation d'un sintoniseur comportant un filtre MPX. Si le ne comporte pas de filtre MPX ou si celui-ci ne convient pas, le circuit Dolby NR risque de mal fonctionner, la qualité sonore de se dégrader et des battements sont audibles. Dans ce cas, placer le commutateur sur ON.

13 NR SYSTEM switches and indicators

The left button switches the NR SYSTEM ON or OFF. The right button switches to either the DOLBY B or C NR. When this switch is set to ON, either the DOLBY B NR or DOLBY C NR indicator lights to show the noise reduction mode selected.

14 MONITOR switch and indicator

When recording, set to SOURCE (—) to monitor the sound just before recorded. Press again to set to TAPE (■) to monitor the sound recorded on the tape.

15 INPUT LEVEL control

This controls the right and left channel recording input levels simultaneously. dB indications are provided between 4 and 9 for approximate level compensation of the DIGITAL PEAK indicator.

16 DIGITAL PEAK button

Press to call up the stored peak level or reset the memory. (See page 22.)

17 MEMORY switches and indicator

The memory function operates when the memory switch is set to ON and the tape counter "0000".

When this switch is set to ON (—), the MEMORY indicator lights and operation is possible; when it is set to OFF (■), memory operation does not take place. (See page 15.)

18 AUTO REPEAT switch

Use in combination with the MEMORY switch. After setting the memory, when the AUTO REPEAT switch is set to ON (—), playback between the points where the tape counter reads "0000" and where the MEMORY switch was set to ON (—) is done repeatedly.

19 COUNTER switch

Selects the mode of the digital counter.

(—) STOP WATCH

Set to this position to determine the lap time.

(■) COUNTER

Set to this position when using as a normal 4-digit tape counter and using the memory function.

13 Selectores del sistema reductor de ruido (NR SYSTEM) e indicadores

El selector izquierdo activa y desactiva el sistema reductor de ruido. El selector derecho permite elegir el sistema Dolby B o C NR. Cuando se activa este selector, se ilumina el indicador DOLBY B NR o DOLBY C NR mostrando el modo de reducción de ruido seleccionado.

14 Conmutador de control e indicador (MONITOR)

Durante la grabación, coloque este conmutador en SOURCE (—) para controlar el sonido exactamente antes de grabarlo. Presiónelo nuevamente para ubicarlo en TAPE (■) a fin de controlar el sonido registrado en la cinta.

15 Control del nivel de entrada (INPUT LEVEL)

Permite controlar simultáneamente los niveles de entrada de grabación de ambos canales. Las indicaciones en dB entre 4 y 9 sirven de referencia para una compensación aproximada del nivel del indicador DIGITAL PEAK.

16 Tecla del nivel de cresta/reposición de la memoria (DIGITAL PEAK)

Presiónela para presentar el nivel de cresta almacenado o para reponer la memoria. (Vea la página 22.)

17 Selector e indicador de memoria (MEMORY)

La memoria entra en funcionamiento cuando se activa el selector MEMORY y el cuentavuelts de la cinta llega a "0000".

Cuando se activa este selector (—), se ilumina el indicador MEMORY señalando que es posible el funcionamiento de la memoria; contrariamente, cuando se lo desactiva (■), la memoria no funciona. (Vea la página 15.)

18 Selector de repetición automática (AUTO REPEAT)

Se utiliza en combinación con el selector MEMORY. Después fijar los puntos correspondientes en memoria y de activar este selector (—), la reproducción se repite entre dichos puntos donde el cuentavuelts indica "0000" y sobre los cuales se presionó el selector MEMORY.

19 Selector de modos del contador (COUNTER)

Permite elegir el modo del contador digital.

(—) Cronómetro (STOP WATCH)

Utilice esta posición para determinar el tiempo transcurrido de grabación o reproducción.

(■) Cuentavuelts de la cinta (COUNTER)

Utilice esta posición para emplearlo como un cuentavuelts normal de 4 dígitos y para utilizar la función de memoria.

13 Sélecteurs des systèmes de réduction du bruit (NR SYSTEM) et indicateurs

Celui de gauche met le système en et hors circuit. Celui de droite sélectionne soit le DOLBY B ou C NR. Quand ce commutateur est placé sur ON, l'indicateur DOLBY B NR ou DOLBY C NR s'allume pour montrer le mode de réduction du bruit sélectionné.

14 Commutateur de contrôle et indicateur (MONITOR)

En enregistrement, placer sur SOURCE (—) pour contrôler le son juste avant d'être enregistré. Appuyer à nouveau pour régler sur TAPE (■) pour contrôler le son enregistré sur la bande.

15 Commande de niveau d'entrée (INPUT LEVEL)

Elle commande simultanément les niveaux d'entrée d'enregistrement des canaux de gauche et de droite. Les indications dB entre 4 et 9 sont fournies pour une compensation de niveau approximative de l'indicateur DIGITAL LEVEL.

16 Touche de crêtes numériques (DIGITAL PEAK)

L'enfoncer pour faire apparaître le niveau de crête mémorisé ou pour régler la minuterie à nouveau. (Voir page 22.)

17 Commutateurs et indicateur de mémoire (MEMORY)

La fonction de mémoire fonctionne quand le commutateur est sur ON et que le compteur de bande atteint "0000".

Quand ce commutateur est placé sur ON (—) l'indicateur MEMORY s'allume et le fonctionnement est possible. Quand il est placé sur OFF (■), le fonctionnement de la mémoire ne s'effectue pas. (Voir page 15.)

18 Commutateur de répétition automatique (AUTO REPEAT)

L'utiliser en combinaison avec le commutateur MEMORY. Après avoir réglé la mémoire, le commutateur AUTO REPEAT sur ON (—), la lecture entre le point où le compteur de bande marque "0000" et celui où le commutateur MEMORY a été placé sur ON (—) est répétée.

19 Commutateur de compteur (COUNTER)

Sélectionne le mode de compteur numérique.

(—) Chronomètre (STOP WATCH)

Le placer sur cette position pour déterminer le temps écoulé.

(■) Compteur (COUNTER)

Le placer sur cette position lors de l'utilisation normale de compteur de bande à 4 chiffres et de la fonction de mémoire.

20 COUNTER RESET button
Press to reset the digital counter.

21 REC MUTE indicator
Lights during record muting.

22 Mechanism mode indicators
When the tape starts running, the three LEDs between the direction indicators flash in sequence to show the direction of tape movement and the mode of operation as follows:

- **Recording/Playback**
LEDs flash in sequence at an interval of about 1 second in the direction of tape travel.
- **Fast Forward/Rewind**
LEDs flash rapidly in sequence in the direction of tape travel.
- **SCAN**
Each LED flashes twice in rapid sequence in the direction of tape travel.
- **PAUSE**
Only the center LED lights.

23 REC indicator
Lights during recording and record standby.

24 EJECT button
Press to open the cassette holder.

25 INDEX SCAN button
Press this button to locate the tune to be played back among a number of tunes on the tape. (See page 15.)

26 MUSIC SCAN buttons
Press to locate the beginning of the desired tune. (See page 14.)

27 REMOTE control jack
Remote control of the TD-V66 is possible with the optional remote control unit (JVC R-70E).

20 Tecla de reposición (COUNTER RESET)
Presiónela para reponer el contador digital.

21 Indicador de silenciamiento de la grabación (REC MUTE)
Se ilumina durante el silenciamiento de la grabación.

22 Indicadores de los modos de transporte de la cinta
Cuando la cinta se pone en marcha, los tres diodos (LED) que se hallan entre los indicadores de dirección comienzan a destellar en secuencia para mostrar la dirección de marcha de la cinta y el modo de funcionamiento de la siguiente manera:

- **Grabación/Reproducción**
Los diodos destellan en secuencia a intervalos de 1 segundo en la dirección de marcha de la cinta.
- **Avance rápido/rebobinado**
Los diodos destellan rápidamente en secuencia en la dirección de marcha de la cinta.
- **Búsqueda (SCAN)**
Cada diodo destella dos veces en secuencia rápida en la dirección de marcha de la cinta.
- **Pausa (PAUSE)**
Se ilumina solo el diodo central.

23 Indicador de grabación (REC)
Se ilumina durante la grabación y grabación en espera.

24 Tecla de expulsión (EJECT)
Presiónela para abrir el portacassette.

25 Tecla de búsqueda indicadora (INDEX SCAN)
Presione esta tecla para localizar la melodía que ha de reproducir y que se halla entre otras en la cinta. (Ver la página 15.)

26 Tecla de búsqueda automática (MUSIC SCAN)
Presiónela para localizar el principio de la melodía deseada. (Ver la página 14.)

27 Toma de control remoto (REMOTE)
El mando a distancia del TD-V66 es posible con la unidad de control remoto opcional (R-70E de JVC).

20 Touche de remise à zéro (COUNTER RESET)
L'enfoncer pour remettre le compteur numérique à zéro.

21 Indicateur d'enregistrement silencieux (REC MUTE)
S'allume pendant l'enregistrement silencieux.

22 Indicateurs de mode mécanique
Quand la bande commence à défiler, les trois diodes LED entre les indicateurs de direction clignent l'une après l'autre pour montrer la direction du défilement de la bande et le mode de fonctionnement tel que suit:

- **Enregistrement/lecture**
Les diodes LED clignent l'une après l'autre à un intervalle d'1 seconde dans la direction du défilement de la bande.
- **Avance rapide/réembobinage**
Les diodes LED clignent rapidement dans la direction du défilement de la bande.
- **Recherche musicale (SCAN)**
Chaque diode LED clignote deux fois l'une après l'autre, rapidement dans la direction du défilement de la bande.
- **PAUSE**
Seule la diode LED du centre s'allume.

23 Indicateur d'enregistrement (REC)
Il s'allume pendant l'enregistrement et l'attente d'enregistrement.

24 Touche d'éjection (EJECT)
L'enfoncer pour ouvrir le compartiment cassette.

25 Touche de recherche indexée (INDEX SCAN)
Enfoncer cette touche pour localiser le morceau que vous voulez écouter. (Voir page 15.)

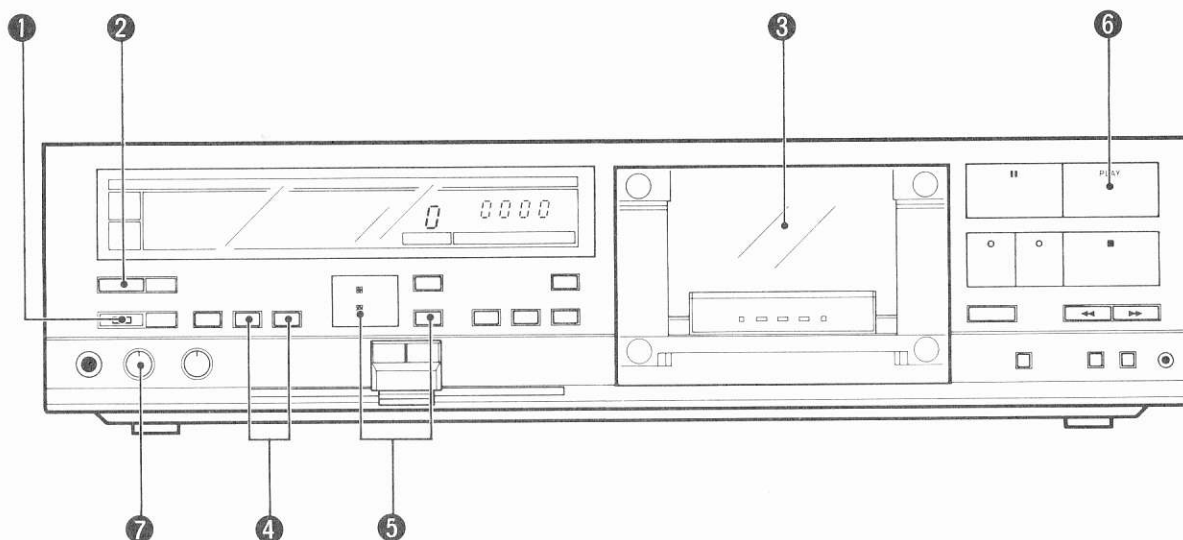
26 Touches de recherche musicale (MUSIC SCAN)
Les enfoncer pour localiser le début d'un certain morceau. (Voir page 14.)

27 Prise de télécommande (REMOTE)
La télécommande du TD-V66 est possible avec le boîtier de télécommande optionnel (R-70E JVC).

PLAYBACK

REPRODUCCION

LECTURE



— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- ① Set the TIMER switch to OFF.
- ② Press the POWER switch to set to ON ().
- ③ Load a prerecorded cassette.
- ④ Set the NR SYSTEM switches to the same position as when the tape was recorded.
- ⑤ Set the MONITOR switch to TAPE ().
- ⑥ Press the PLAY button to start playback.
- ⑦ Adjust the output level.

— Proceda en el orden de los números de la ilustración —

- ① Ponga el selector TIMER en OFF.
- ② Active el conmutador POWER ().
- ③ Cargue un cassette pregrabado.
- ④ Ponga los selectores NR-SYSTEM en las mismas posiciones utilizadas al grabar.
- ⑤ Ponga el selector MONITOR en TAPE ().
- ⑥ Presione la tecla PLAY para iniciar la reproducción.
- ⑦ Ajuste el nivel de salida.

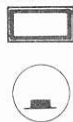
— Effectuer les manoeuvres dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- ① Régler le commutateur TIMER sur la position OFF.
- ② Régler l'interrupteur POWER sur la position ON ().
- ③ Charger une cassette préenregistrée.
- ④ Régler les commutateurs NR SYSTEM sur la position correspondant au réglage utilisé pour l'enregistrement.
- ⑤ Placer le commutateur MONITOR sur TAPE ().
- ⑥ Appuyer sur la touche PLAY pour mettre en route la lecture de la bande.
- ⑦ Régler le niveau de sortie.

Using the electronic counter

- Stopwatch
- Cronómetro
- Chronomètre

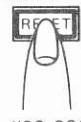
STOP WATCH
COUNTER



STOP WATCH



COUNTER



"00:00"

Utilización del contador electrónico

- 4-digit tape counter
- Cuentavueltas de la cinta de 4 dígitos
- Compteur de bande à 4 chiffres

STOP WATCH
COUNTER



COUNTER



COUNTER



"0000"

Utilisation du compteur électronique

MUSIC SCAN

The Music Scan mechanism functions by detecting non-recorded sections between tunes; for correct operation, these should be 4 – 5 seconds long. When either of the Music Scan buttons is pressed, the unit skips forward or back to the next non-recorded section and starts replay from this point.

Búsqueda automática (MUSIC SCAN)

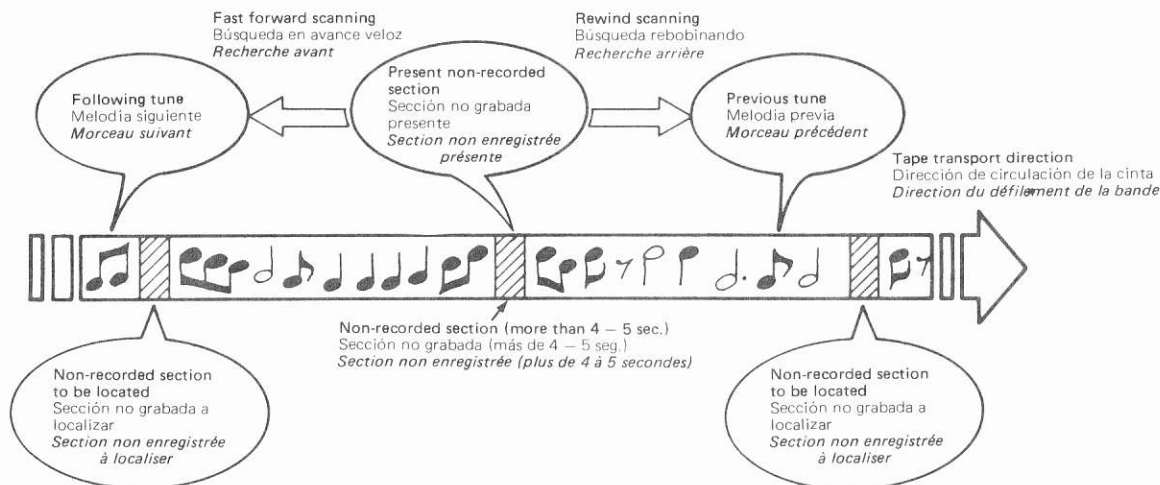
La búsqueda automática funciona detectando secciones no grabadas entre melodías; para un funcionamiento correcto, tales intervalos de silencio deben tener una duración de 4 – 5 segundos.

Cuando se presiona cualquiera de las teclas de búsqueda, el mecanismo de transporte avanza o retrocede hasta la próxima sección no grabada, reiniciándose la reproducción desde ese punto.

RECHERCHE MUSICALE (MUSIC SCAN)

Elle fonctionne en détectant des sections non enregistrées entre les morceaux. Pour un fonctionnement correct, ces sections doivent être de plus de 4 à 5 secondes.

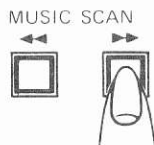
Quand l'une des touches de recherche musicale est enfoncée, l'appareil passe à la section non enregistrée suivante, dans le sens avant ou arrière et recommence à lire à partir de cet endroit.



Operation

- 1 Load the tape to be scanned and press either of the MUSIC SCAN buttons.

- Fast forward scanning (to the next tune)
- Búsqueda avanzando rápidamente (hasta la melodía siguiente)
- Recherche en avance rapide (vers le morceau suivant)



- 2 When the non-recorded section is detected, playback starts from the beginning of the following (or previous) tune.

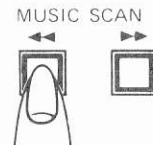
Note:

When the Music Scan button is pressed within the first or last 10 seconds of the tune, the correct non-recorded section may not be detected.

Operación

- 1 Cargue la cinta a ser utilizada para la presione cualquiera de las teclas MUSIC SCAN.

- Rewind scanning (to the previous tune)
- Búsqueda rebobinando (hasta la melodía previa)
- Recherche en réembobinage (vers le morceau précédent)



- 2 Cuando el intervalo es detectado, la reproducción empieza otra vez desde el principio de la melodía siguiente (o previa).

Nota:

Cuando se presiona una de las teclas MUSIC SCAN dentro de los 10 primeros o últimos segundos de la melodía, el intervalo correcto puede no ser detectado.

Fonctionnement

- 1 Mettre en place la cassette sur laquelle vous voulez effectuer la recherche et enfoncer l'une des touches MUSIC SCAN.

- 2 Quand la section non enregistrée est détectée, la lecture commence à partir du début du morceau suivant ou précédent.

Remarque:

Quand la touche de recherche musicale est enfoncée dans les 10 dernières secondes du morceau, la section non enregistrée correcte risque de ne pas être détectée.

CAUTION

In these case the non-functioning of the MUSIC SCAN mechanism is not due to a malfunction of the unit. The MUSIC SCAN facility can only be used with appropriate tapes.

- The tune has long pianissimo (low sound level) passages or includes non-recorded sections.
- The program is recorded at a low recording level.
- Non-recorded sections of tape are too short.
- Non-recorded sections of tape contain high level noise or hum.

Using INDEX SCAN

Press to play back the beginning (about 10 seconds) of each tune in sequence. It is convenient to quickly locate any desired tune.

Procedure

1. Load a prerecorded cassette.
 2. Press the INDEX SCAN button. When this button is pressed, the tape travels in the direction according to the direction indicator.
 3. Press the PLAY button when the desired tune has been located. The index scan mode is cancelled and playback will start from this point.
- Press the ■ (stop) button when you wish to cancel the index scan mode in the middle of its operation.

Using the MEMORY function

The memory function operates the section at the points where the MEMORY switch was set to ON (■) and where the counter reading is "0000".

PRECAUCION

En tales casos, la falta de funcionamiento del mecanismo MUSIC SCAN no se debe a fallas de la unidad; por lo tanto, hay que utilizarlo con cintas apropiadas.

- La canción tiene largos pasajes pianísimos (bajo nivel de sonido) o incluye secciones no grabadas.
- El programa está grabado a un nivel bajo.
- Las secciones no grabadas en la cinta son muy cortas.
- Las secciones no grabadas en la cinta tienen un alto nivel de rudio o zumbido.

Uso del dispositivo de búsqueda indicadora (INDEX SCAN)

Presione la tecla de este dispositivo para reproducir el principio (unos 10 segundos) de cada melodía en secuencia. Muy conveniente para localizar cualquier melodía deseada.

Procedimiento

1. Cargué un cassette pregrabado.
 2. Presione la tecla INDEX SCAN. De inmediato, la cinta se pondrá en marcha en la dirección correspondiente del indicador.
 3. Presione la tecla de reproducción una vez localizada la melodía deseada. El modo de búsqueda indicadora es cancelado y la reproducción comenzará desde ese punto.
- Presione la tecla de parada (■) cuando desee cancelar dicho modo durante su funcionamiento.

Utilización de la función de memoria (MEMORY)

La función de memoria trabaja la reproducción de una sección de la cinta en el punto determinado presionando el selector MEMORY con el cuentavueeltas indicando "0000" en ambos puntos.

ATTENTION

Dans les cas suivants, le non fonctionnement du mécanisme de sélection automatique du programme musical MUSIC SCAN n'est pas dû à un défaut de l'appareil. Le dispositif de sélection automatique du programme musical MUSIC SCAN ne peut être utilisé qu'avec des bandes appropriées.

- *Le programme musical possède un long pianissimo (niveau sonore bas) ou des parties non enregistrées.*
- *Le programme musical est enregistré avec un faible niveau d'enregistrement.*
- *Les sections non enregistrées de la bande sont trop courtes.*
- *Les sections non enregistrées de la bande contiennent des bruits ou ronflements de niveau élevé.*

Utilisation de la recherche indexée (INDEX SCAN)

Enfoncer la touche pour lire le début (environ 10 secondes) de chaque morceau l'un après l'autre. Ce mécanisme est très commode pour localiser rapidement n'importe quel morceau.

Manière d'opérer

1. *Mettre une cassette préenregistrée en place.*
 2. *Enfoncer la touche INDEX SCAN. Quand cette touche est enfoncée, la bande défile dans la direction indiquée.*
 3. *Enfoncer la touche PLAY quand le morceau désiré a été atteint. Le mode de recherche indexée est annulé et la lecture commence alors.*
- *Enfoncer la touche ■ (arrêt) quand vous voulez annuler le mode de recherche indexée pendant le fonctionnement de celui-ci.*

Utilisation de la fonction de mémoire (MEMORY)

La mémoire fonctionne point où le commutateur MEMORY a été placé sur ON (■) et au point où le compteur indique "0000".

So that the tape stops automatically at any desired position . . . memory stop

● Procedure



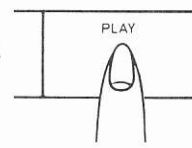
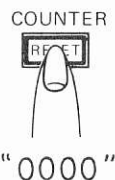
The tape stops automatically from the fast forward or rewind mode at the point where the MEMORY switch is set to ON (—). The tape also stops automatically when the counter reaches a reading of "0000" in the rewind mode.

La cinta se detiene automáticamente, desde el modo de avance rápido o rebobinado, en el punto donde se presionó el selector MEMORY (—). La cinta se detiene automáticamente cuando la lectura del contador llega a "0000" en el modo de rebobinado.

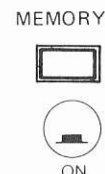
La bande s'arrête automatiquement dans le mode d'avance rapide ou de réembobinage à l'endroit où le commutateur MEMORY est placé sur ON (—). Elle s'arrête aussi automatiquement quand le compteur indique "0000" dans le mode de réembobinage.

La cinta se detiene automáticamente en cualquier posición deseada . . . parada de memoria

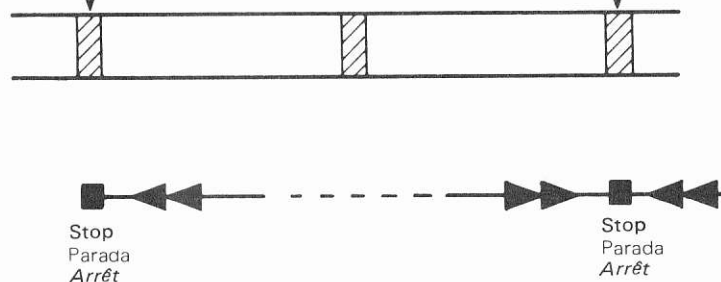
● Procedimiento



Start playback
Inicie la reproducción
Commencer la lecture



Press at the point where memory stop is required
Presione en el punto donde se requiere la parada de memoria
Enfoncer à l'endroit où l'arrêt par mémoire est requis



To stop the tape at a counter reading of "0000", press the ■ (stop) button, then press the MEMORY switch and rewind the tape.

Notes:

- The preset point can be stored during recording but the memory function does not operate in this mode.
- Memory operation can be performed during the stopwatch mode.
- Let the counter reading reach more than 10 before storing the rewind point in memory.
- In memory operation, the tape may not stop exactly at the counter "0000" reading or the point where the MEMORY switch was pressed to ON (—).
- Press the ◀◀ (rewind) button again to rewind the tape beyond a counter reading of "0000".

Para detener la cinta en la lectura "0000" del contador, presione la tecla de parada (■), luego presione el selector MEMORY y rebobine la cinta.

Notas:

- El punto prefijado se puede almacenar durante la grabación pero la memoria no funciona en este modo.
- La memoria puede operarse durante el modo de cronómetro.
- Deje que el cuentavueltas pase de 10 antes de almacenar el punto de rebobinado en la memoria.
- Durante el funcionamiento por memoria, la cinta puede no detenerse exactamente en la lectura "0000" del cuentavueltas o en el punto donde se presionó el selector MEMORY.
- Presione nuevamente la tecla ◀◀ para rebobinar la cinta más allá del punto "0000".

Pour que la bande s'arrête à une position désirée . . . arrêt par mémoire

● Manière de procéder

Pour arrêter la bande quand le compteur indique "0000", enfoncer la touche ■ (arrêt) puis enfoncer le commutateur MEMORY et réembobiner la bande.

Remarques:

- Le point prééglé peut être mémorisé pendant l'enregistrement mais la fonction de mémoire ne fonctionne pas dans ce mode.
- Le fonctionnement de la mémoire est possible dans le mode de chronomètre.
- Laisser l'affichage du compteur atteindre plus de 10 avant de mémoriser le point de réembobinage.
- Dans le fonctionnement de la mémoire, la bande risque de ne pas s'arrêter exactement à l'affichage "0000" ou au point où le commutateur MEMORY a été enfoncé sur ON (—).
- Réenfoncer la touche de réembobinage (◀◀) pour réembobiner la bande plus loin que "0000".

Rewinding the tape to the middle and starting playback from there . . . memory playback

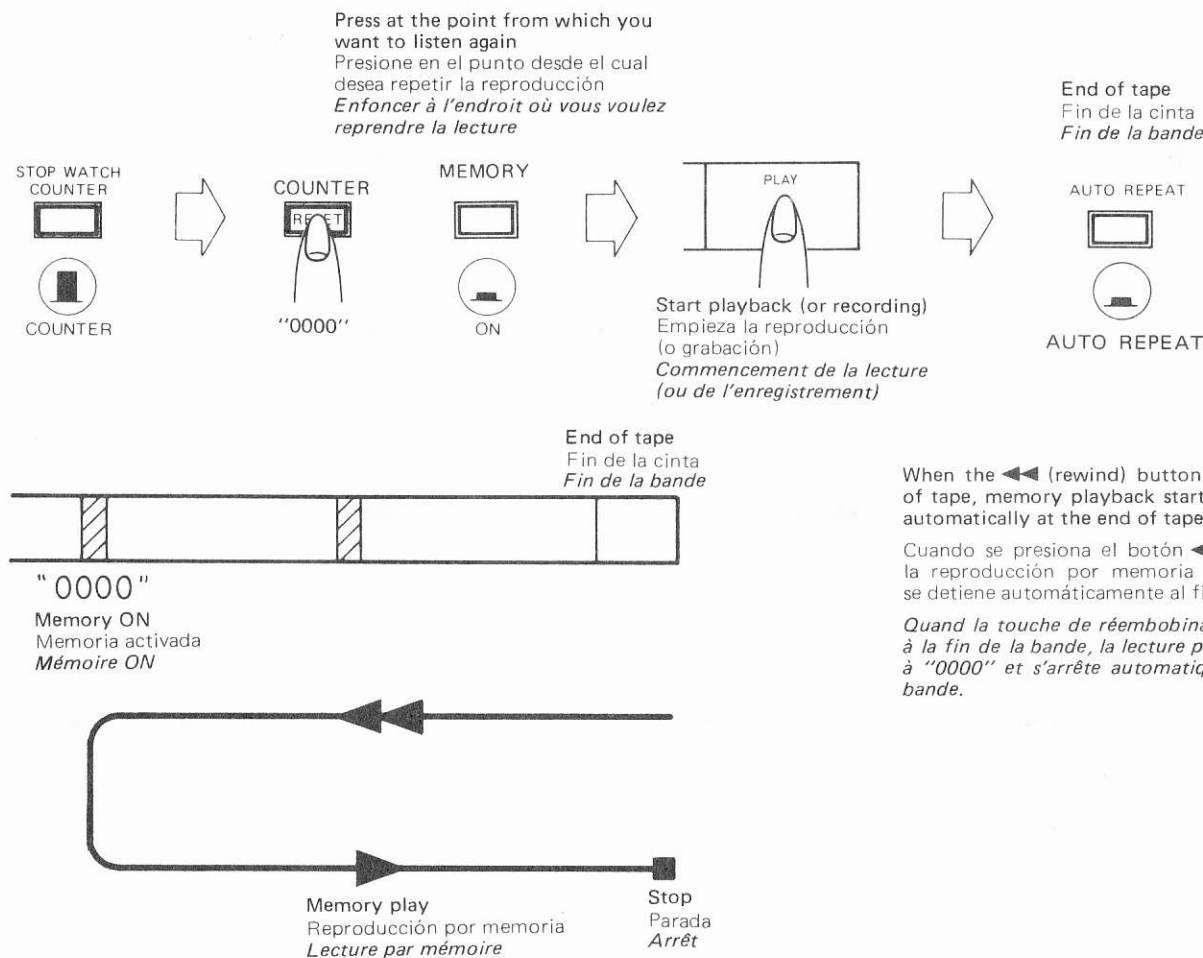
Rebobinado de la cinta hasta la mitad y reinicio de la reproducción desde ese punto . . . reproducción por memoria

Réembobinage de la bande au milieu et commencer la lecture à partir de ce point . . . lecture par mémoire

● Procedure

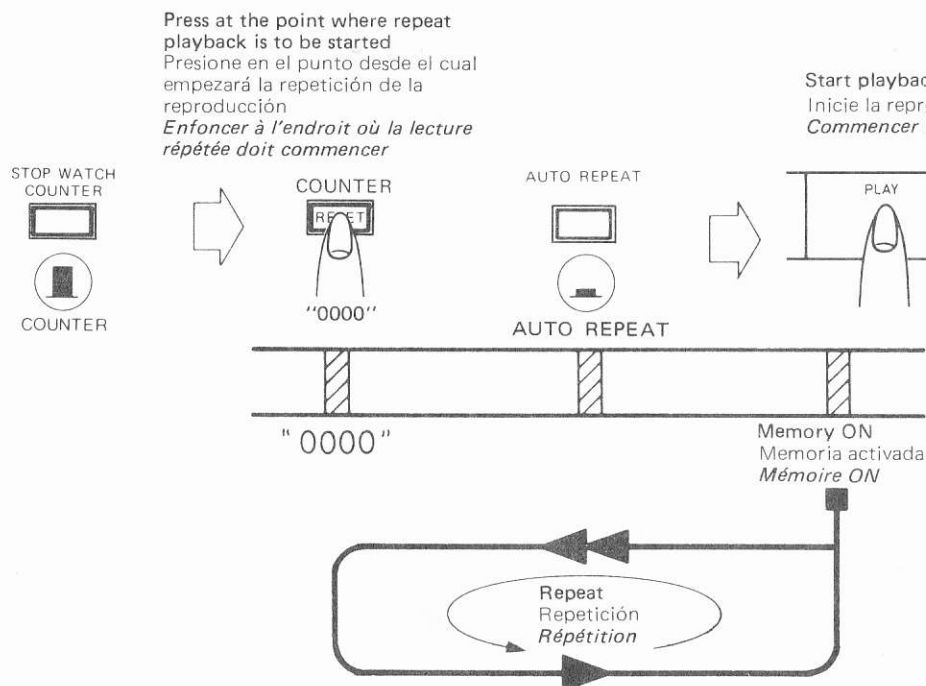
● Procedimiento

● Manière de procéder



To repeat playback . . . auto repeat

● Procedure



Para repetir la reproducción . . . repetición automática

● Procedimiento

Pour répéter la lecture . . . répétition automatique

● Manière de procéder

Press at the end of the section to be repeated
Presione al final de la sección a ser repetida
Enfoncer à la fin de la section à répéter

When the MEMORY switch is set to ON (—) in playback, the unit enters the rewind mode then starts repeat playback.

Cuando se activa la tecla MEMORY en la reproducción, la unidad entra en el modo de rebobinado y luego empieza la reproducción repetida.

Quand le commutateur MEMORY est placé sur ON (—) pendant la lecture, l'appareil entre en mode de réembobinage puis commence la lecture répétée.

- COUNTER "0000" and MEMORY ON positions can be set as required. They can be set at the beginning and end of a tune if you repeat one tune or at the ends of a tape if you want to repeat one full side of the tape.

For example, when one full side is repeated . . .

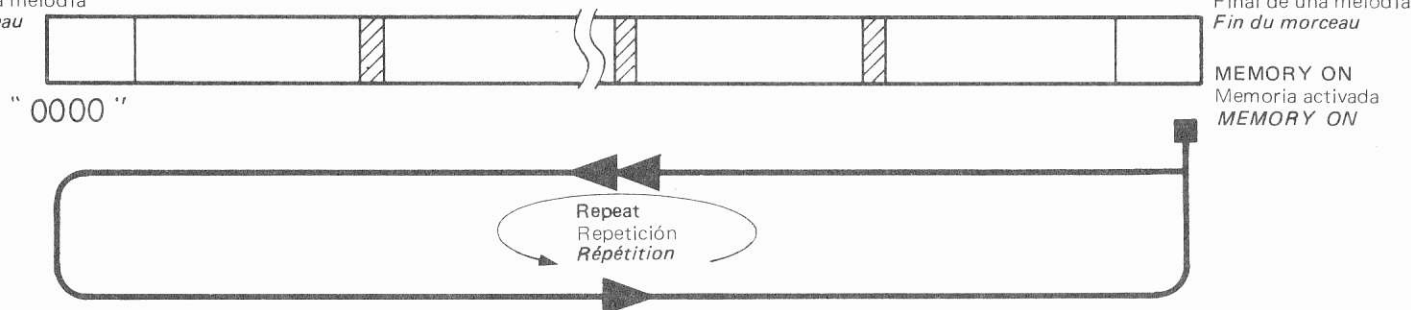
- Las posiciones memorizadas con la lectura "0000" se pueden fijar según requerimientos. Pueden establecerse al principio y final de una melodía que usted desee repetir o en ambos extremos de la cinta para repetir un lado por entero.

Por ejemplo, cuando se repite un lado entero . . .

- Les positions COUNTER "0000" et MEMORY peuvent être placées n'importe où. Elles peuvent être placées au début et à la fin d'un morceau que vous voulez répéter ou aux extrémités d'une bande si vous voulez répéter entièrement une face.

Par exemple, répétition d'une face . . .

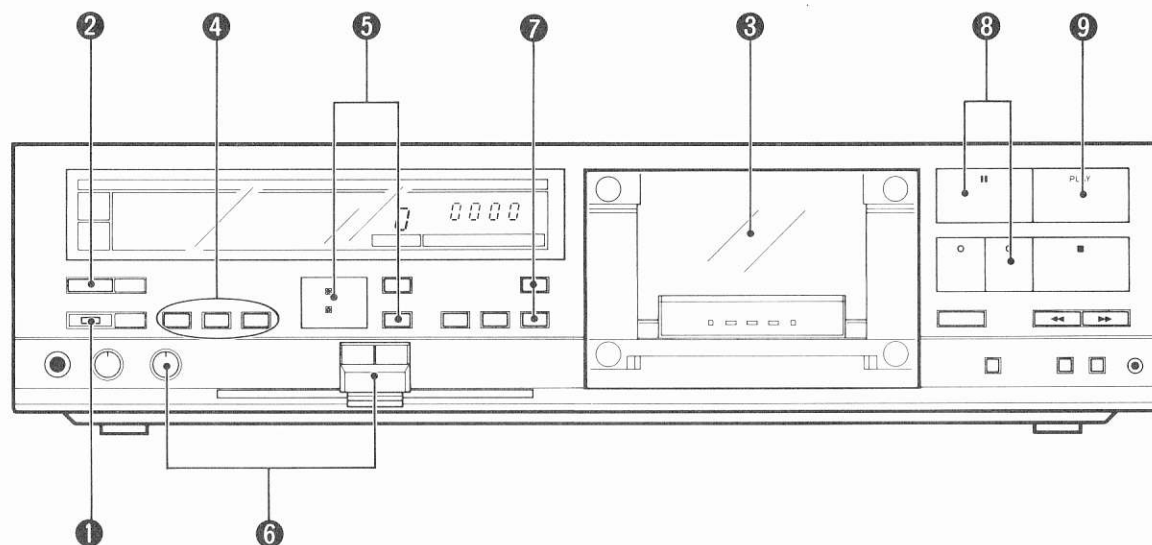
Beginning of tune
Principio de una melodía
Début du morceau



RECORDING

GRABACION

ENREGISTREMENT



— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- ① Set the TIMER switch to OFF position.
- ② Press the POWER switch to set to ON (—).
- ③ Load a cassette for recording.
- ④ Set the NR SYSTEM and MPX FILTER switches as required.
- ⑤ Set the MONITOR switch to SOURCE (—).
- ⑥ Adjust the recording level. (See page 24.)
- ⑦ Set the COUNTER switch to COUNTER (■) and press the COUNTER RESET button to reset the digital counter to "0000".
- ⑧ Press the ■ (pause) and ○ (record) buttons at the same time (record pause mode).
- ⑨ Press the PLAY button to release the pause mode and to start recording.

— Proceda en el orden de los números de la ilustración —

- ① Ponga el selector TIMER en la posición OFF.
- ② Active el conmutador POWER (—).
- ③ Cargue un cassette para grabar.
- ④ Ponga los selectores NR SYSTEM y MPX FILTER según sea requerido.
- ⑤ Ponga el selector MONITOR en SOURCE (—).
- ⑥ Ajuste el nivel de grabación. (Ver la página 24.)
- ⑦ Ponga el selector COUNTER en COUNTER (■) y presione el botón COUNTER RESET para reponer el cuentavueltas a "0000".
- ⑧ Presione las teclas de pausa (■) y grabación (○) al mismo tiempo (modo de grabación en espera).
- ⑨ Presione la tecla PLAY para liberar el modo de pausa e iniciar la grabación.

— Effectuer les manœuvres dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- ① Régler le commutateur TIMER sur la position OFF.
- ② Appuyer sur l'interrupteur POWER pour le régler sur la position ON (—).
- ③ Mettre une cassette à enregistrer.
- ④ Régler les commutateurs NR SYSTEM et MPX FILTER sur la position qui convient.
- ⑤ Placer le commutateur MONITOR sur SOURCE (—).
- ⑥ Ajuster le niveau d'enregistrement. (Voir page 24.)
- ⑦ Placer le commutateur COUNTER sur COUNTER (■) et enfoncer la touche COUNTER RESET pour remettre le compteur à "0000".
- ⑧ Appuyer simultanément sur la touche de pause (■) et la touche d'enregistrement (○) (Mode d'attente d'enregistrement).
- ⑨ Appuyer sur la touche PLAY pour libérer le mode de pause et faire démarrer l'enregistrement.

NR SYSTEM switches

- The tapes recorded using NR must be played back through the corresponding circuit.
- ANRS (Automatic Noise Reduction System developed by JVC) is fully compatible with the DOLBY B NR system.

Note:

Proper sound quality will not be obtained if different NR switch settings are used during recording and playback.

Selectores NR SYSTEM

- Las cintas grabadas con el sistema NR deben reproducirse a través del circuito correspondiente.
- El ANRS (Sistema reductor de ruido automático desarrollado por JVC) es totalmente compatible con el sistema DOLBY B NR.

Nota:

No será posible obtener una buena calidad de sonido si se emplean diferentes posiciones del selector NR durante la grabación y reproducción.

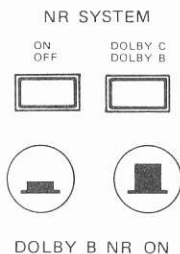
Commutateurs de réduction de bruit (NR SYSTEM)

- La bande enregistrée en utilisant un système de réduction de bruit devra être reproduite par le même système.
- Le ANRS (développé par JVC) est entièrement compatible avec le système de réduction de bruit Dolby B NR.

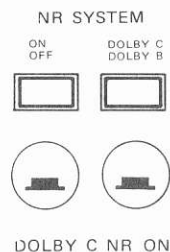
Remarque:

Une qualité sonore convenable ne pourra être obtenue si le réglage de réduction du bruit est différent de celui utilisé durant l'enregistrement.

- Tape recorded with Dolby B NR
- Cinta grabada con el sistema Dolby B
- Bande enregistrée avec la réduction de bruit Dolby B



- Tape recorded with Dolby C NR
- Cinta grabada con el sistema Dolby C
- Bande enregistrée avec la réduction de bruit Dolby C



Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...
Follow the section "RECORDING" but in step ⑥ set the INPUT LEVEL controls to MIN.

Borrado

Cuando se graba en una cinta pregrabada, la grabación previa queda automáticamente borrada.

Para borrar una cinta sin hacer una nueva grabación...
Seguir los pasos de la sección "GRABACION" pero en el ⑥ colocar los controles INPUT LEVEL en MIN.

Effacement

Lorsqu'un enregistrement est effectué sur une bande pré-enregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement...
Suivre la section "ENREGISTREMENT" mais, dans l'étape ⑥ placer les commandes INPUT LEVEL sur la position MIN.

Direct mode change mechanism

To record when in the playback mode without stopping the tape, press the ○ (record) button while the PLAY button is pressed.

COMPU LINK

Connect the SYNCHRO jacks of this unit and CD player with the remote wire to perform synchro recording.

Procedure

1. Set to the stop mode and then press the ○ (record) and || (pause) buttons simultaneously to set to the record-pause mode.
2. Select the tunes that are to be recorded from the CD player to the tape.
3. Press the PLAY button of the CD player. Deck starts recording automatically with the above operations and programmed recording is performed while blank sections between tunes are left on the tape automatically.

With JVC amplifiers and receivers equipped with the synchro recording function, the source selector is locked to prevent misoperation during synchro recording. Because of this, it is not possible to monitor the signal after it has been recorded on tape.

Note:

Be careful; synchronized recording does not start except when the record-pause mode is set by simultaneously pressing the ○ (record) and || (pause) button in the stop mode.

Mecanismo de cambio directo de modo

Para grabar sin detener la cinta cuando el modo de reproducción está en marcha, presionar las teclas de grabación (○) y PLAY simultáneamente.

COMPU LINK

Conecte las tomas SYNCHRO de esta unidad y de un tocadiscos compacto con un cable de mando a distancia a fin de efectuar una grabación sincronizada.

Procedimiento

1. Establezca el modo de parada y posteriormente presione simultáneamente las teclas ○ (grabación) y || (pausa) para enganchar el modo de pausa de grabación
2. Seleccione las melodías que desea grabar del tocadiscos compacto a la cinta.
3. Presione la tecla PLAY del tocadiscos. De esta forma el magnetófono comienza automáticamente a grabar y se realiza la grabación programada intercalándose secciones en blanco entre las melodías en forma automática.

En los amplificadores y receptores JVC provistos de la función de grabación sincronizada, el selector de fuente se traba al utilizar dicha función a fin de evitar errores en la manipulación de los controles. Debido a ello, no es posible monitorear la señal luego de haberse registrado en la cinta.

Nota:

Atención: la grabación sincronizada no se inicia si no se ha establecido el modo de pausa de grabación presionando simultáneamente las teclas ○ (grabación) y || (pausa) en el modo de parada.

Mécanisme de changement de mode direct

Pour enregistrer dans le mode de lecture sans arrêter la bande, enfoncer la touche ○ (enregistrement) alors que la touche PLAY est enfoncée.

COMPU LINK

Raccorder les prises SYNCHRO de cet appareil a un lecteur de disque audionumérique avec le câble de télécommande pour l'enregistrement synchronisé.

Procédé

1. Placer en mode d'arrêt puis presser simultanément les touches ○ (enregistrement) et || (pause) pour engager le mode de pause d'enregistrement.
2. Sélectionner le morceau à enregistrer du lecteur de disque audionumérique sur la bande.
3. Appuyer sur la touche PLAY du lecteur de disque audionumérique. Le magnétophone commence l'enregistrement automatique et l'enregistrement programmé est effectué alors que des sections vierges entre les morceaux sont laissées sur la bande automatiquement.

Avec les amplificateurs et récepteurs JVC pourvus de la fonction d'enregistrement synchronisé, le sélecteur de source est verrouillé pour éviter des erreurs de manipulation pendant l'enregistrement synchronisé. A cause de cela, il n'est pas possible de contrôler le signal après son enregistrement sur la bande.

Remarque:

Attention: l'enregistrement synchronisé ne commence pas sauf quand le mode de pause d'enregistrement est engagé en pressant simultanément les touches ○ (enregistrement) et || (pause) en mode d'arrêt.

DIGITAL PEAK indicator and use for recording level adjustment

What is the Digital Peak Indicator?

It is a digital display which shows the recording/playback level and is interlocked with the FL PEAK METER under the control of the meter microcomputer. As the level is shown numerically, it is easy to check the levels of sources with fast transient response such as Compact Disks. A maximum peak memory function is provided so that the peak level can be checked after as well during recording.

FL PEAK meters

Since these meters have a peak hold function (for about 2 seconds) between -15 dB and +9 dB for the left and right channels independently, they are useful for checking the L/R balance.

Uso del indicador DIGITAL PEAK para ajustar el nivel de grabación

¿Qué es el indicador DIGITAL PEAK?

Es un indicador que muestra digitalmente el nivel de grabación y reproducción y está sincronizado con el FL PEAK METER mediante el control de una microcomputadora. Como el nivel es indicado numéricamente, es fácil verificar la intensidad de señal de las fuentes con respuesta transitoria veloz, tales como los nuevos discos compactos. También existe la función de memoria de cresta máxima que permite verificar las mismas durante y después de la grabación.

FL PEAK METERS

Como estos medidores tienen una función de retención de cresta (por unos 2 seg.) entre -15 dB y +9 dB para los canales izquierdo y derecho independientemente, son muy útiles para verificar el equilibrio entre los canales.

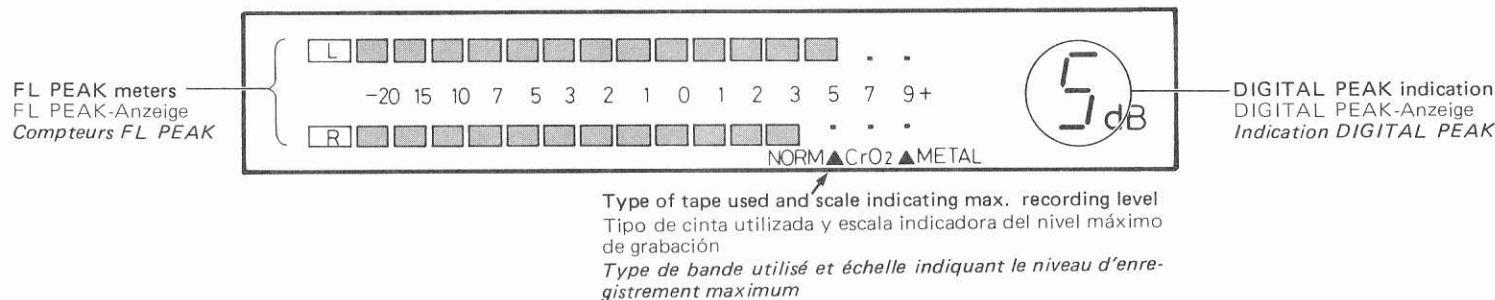
Indicateur de crêtes, numériques et son usage pour le réglage du niveau d'enregistrement

Qu'est-ce que l'indicateur de crêtes numériques?

C'est un affichage numérique qui indique le niveau d'enregistrement/lecture et qui est interverrouillé avec le compteur FL PEAK METER sous le contrôle du microordinateur de compteur. Le niveau est indiqué numériquement et il est donc aisé de vérifier les niveaux des sources avec une réponse au signal unité rapide comme les disques audionumériques. Une fonction de mémoire de la crête maximum est fournie de manière à ce que le niveau de crête puisse être vérifié après l'enregistrement aussi bien que pendant.

Compteurs FL PEAK

Du fait que ces compteurs ont une fonction de maintien des crêtes (pendant environ 2 secondes) entre -15 dB et +9 dB indépendamment pour les canaux de gauche et de droite, ils sont utiles pour contrôler la balance gauche/droite.



Digital peak indicator display

- Values from +1 dB to +11 dB are indicated in 1 dB steps.

For 0 dB and under:
Para 0 dB y menos:
Pour 0 dB et moins:

UNDER 0 dB

Presentación del indicador digital de cresta

- La escala de +1 dB a +11 dB está dividida en pasos de 1 dB.

For +12 dB and over:
Para +12 dB y más:
Pour +12 dB et plus:

OVER 12 dB

Affichage de l'indicateur de crêtes numériques

- Des valeurs comprises entre +1 dB et +11 dB sont indiquées en étapes de 1 dB.

- Each indication is held for about 2 seconds. When a signal with a level higher than that displayed is input, the display changes to the new value which is also held. The indicated level is the higher of the L and R channel levels.

- Cada indicación es retenida por unos 2 segundos. Al entrar una señal con un nivel mayor que el presentado, la indicación cambia al nuevo valor que también es retenido. El nivel indicado es el más alto de los canales izquierdo y derecho.

- Chaque indication est maintenue pendant environ 2 secondes. Quand un signal à niveau plus élevé que celui qui est affiché est mis en entrée, l'affichage change sur la nouvelle valeur qui est elle aussi maintenue. Le niveau d'indication est celui qui est le plus élevé des canaux de gauche et de droite.

How to Use the DIGITAL PEAK indicator

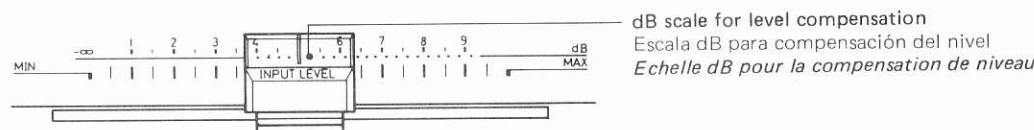
1. In the record pause mode, check the maximum input level of the recording using the Digital Peak indicator.
2. Adjust the INPUT LEVEL control to obtain the optimum level.

Cómo utilizar el indicador DIGITAL PEAK

1. En el modo de grabación-pausa, verifique el nivel máximo de entrada refiriéndose a este indicador.
2. Ajuste el control INPUT LEVEL para obtener un nivel óptimo.

Utilisation de l'indicateur DIGITAL PEAK

1. Dans le mode de pause d'enregistrement, vérifiez le niveau d'entrée maximum de l'enregistrement avec l'indicateur de crêtes numériques.
2. Régler la commande INPUT LEVEL pour obtenir le niveau optimum.



The INPUT LEVEL control is provided with a scale graduated in dB for level compensation. This scale can be used as an approximate reference when adjusting the control, referring to the DIGITAL PEAK indicator display.

3. After recording, press the CALL button to check the peak level.

El control INPUT LEVEL tiene un escala graduada en dB para compensación de nivel. Esta escala puede utilizarse como referencia aproximada al regular el control observando el indicador DIGITAL PEAK.

3. Después de la grabación, presione el botón CALL para verificar el nivel de cresta.

La commande INPUT LEVEL est fournie avec une échelle graduée en dB pour une compensation de niveau. Celle-ci peut être utilisée comme référence approximative lors du réglage de la commande en se référant à l'affichage de l'indicateur DIGITAL PEAK.

3. Après l'enregistrement, enfoncer la touche CALL pour vérifier le niveau de crêtes.

DIGITAL PEAK



Calling up the maximum level and resetting the memory

When the DIGITAL PEAK "CALL" button is pressed once, the peak level held in memory is displayed for approximately 5 seconds, flickering at 0.5 sec. intervals. After 5 seconds, the flickering stops and the indicator returns to normal operation. If the CALL button is pressed again while the peak value is displayed, the memory will be cleared. The memory is also cleared when the power is switched off.

Notes:

- The dB scale for level compensation are not accurate when the INPUT BALANCE control is not in its center position.
- Levels indicated in recording and playback are sometimes different because of differences in tape density, etc.
The level indicated in recording is more accurate.

Recuperación del nivel máximo y reposición de la memoria

Presionando una vez el botón CALL, el nivel de cresta es retenido en memoria y presentado por aproximadamente 5 segundos, parpadeando a intervalos de 0,5 segundo. Después de ese lapso, se detiene el parpadeo y el indicador retorna al funcionamiento normal. Si se presiona el botón CALL durante la presentación del valor de cresta retenido, la memoria será borrada. La memoria también se borra al apagar el aparato.

Notas:

- La escala en dB para compensación de nivel no es exacta cuando el control INPUT BALANCE no está en su posición central.
- Los niveles indicados durante la grabación y reproducción son algunas veces diferentes por las cintas de sensibilidades distintas, etc.
El nivel indicado durante la grabación es más exacto.

Rappel du niveau maximum et nouveau réglage de la mémoire

Quand la touche DIGITAL PEAK "CALL" est enfoncée une fois, le niveau de crêtes en mémoire est affiché pendant environ 5 secondes, clignotant à des intervalles de 0,5 seconde. Après 5 secondes, le clignotement s'arrête et l'indicateur retourne au fonctionnement normal. Si la touche CALL est réenfoncée alors que la valeur de crête est affichée, la mémoire est annulée. Elle l'est aussi quand l'interrupteur d'alimentation est placé sur la position d'arrêt.

Remarques:

- L'échelle dB pour la compensation de niveau n'est pas juste quand la commande INPUT BALANCE n'est pas sur sa position centrale.
- Les niveaux indiqués en enregistrement et lecture sont parfois différents à cause des différences de sensibilité de bande etc.
Le niveau indiqué en enregistrement est plus précis.

Relation between DIGITAL PEAK indicator and FL PEAK meters

Although the levels of these are the same because they are controlled by a single microcomputer, the DIGITAL PEAK indicator is more precise between +3 dB and +9 dB because it can show values which cannot be shown by the FL PEAK METER (+4 dB, +6 dB, etc.).

Relación entre el indicador DIGITAL PEAK y los medidores FL PEAK

Aunque los niveles que indican ambos son iguales porque están sincronizados por una misma microcomputadora, el indicador DIGITAL PEAK es más preciso entre +3 dB y +9 dB ya que muestra valores que no puede indicar el medidor FL PEAK (+4 dB, +6 dB, etc.).

Relation entre l'indicateur DIGITAL PEAK et les compteurs FL PEAK

Bien que les niveaux de ceux-ci soient les mêmes parce qu'ils sont contrôlés par un seul microordinateur, l'indicateur DIGITAL PEAK est plus précis entre +3 dB et +9 dB parce qu'il peut indiquer des valeurs qui ne sont pas indiquées par FL PEAK METER (+4 dB, +6 dB, etc.).

Setting the optimum recording level for different types of tape

Adjust the recording level while observing the DIGITAL PEAK indicator and FL meter.

Ajuste del nivel óptimo de grabación para diferentes tipos de cinta

Ajuste el nivel de grabación observando el indicador DIGITAL PEAK y el medidor FL.

Réglage du niveau d'enregistrement optimal pour différents types de bande

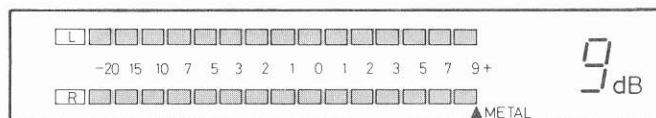
Ajuster le niveau d'enregistrement tout en observant l'indicateur DIGITAL PEAK et le compteur FL.

For example:

Por ejemplo:

Par exemple:

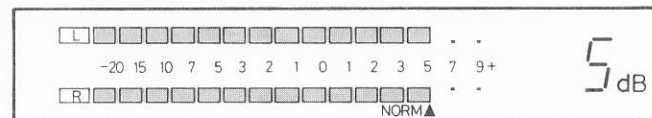
With Metal tape Con cinta metalizada Bande métal



Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that the DIGITAL PEAK indicator is "+9 dB".
Como del nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien si se ilumina "+9 dB".

Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que l'indicateur DIGITAL PEAK montre "+9 dB".

With Normal or Chrome tape Con cinta normal o de cromo Bande ordinaire ou Chrome



It is OK that the DIGITAL PEAK indicator is "+5 dB".
Está bien si se ilumina "+5 dB".

Il est normal que l'indicateur DIGITAL PEAK montre "+5 dB".

- It is best to adjust the recording level near the tape's saturation level. The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recordings, using FM music, records, etc.

- Lo más adecuado es ajustar el nivel de grabación cerca del nivel de saturación de la cinta. El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta, por ello, conviene hacer pruebas con música de transmisiones en FM, discos, etc.

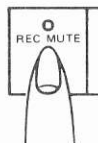
- *Il est préférable de régler le niveau d'enregistrement près du niveau de saturation de la bande. Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques etc.*

Using AUTO REC MUTE

This facility is used to eliminate undesired sections and automatically make non-recorded sections with a length of about 4 – 5 seconds or as long as you want.

A. To make non-recorded sections of about 4 – 5 seconds automatically

①



②



③



- ① When the undesired section comes during recording, press the **REC MUTE** button and release it.
- ② The **REC MUTE** indicator flashes and a non-recorded section is made during record muting operation.
- ③ About 4 – 5 seconds later, the tape automatically stops, the **PAUSE** indicator lights and the unit enters the record-pause mode.
- ④ Press the **PLAY** button to start recording again.

B. To make non-recorded sections of more than 5 seconds

- ① Keep the **REC MUTE** button pressed continuously as long as you want to make a non-recorded section.
By releasing the finger from the button after the above operation, the unit enters the record-pause mode.
- ② Press the **PLAY** button to start recording again.

Uso del dispositivo de silenciamiento automático de la grabación

Este dispositivo se utiliza para eliminar secciones indeseadas y para obtener automáticamente intervalos de silencio con una duración de 4 – 5 segundos, o por el tiempo que usted desee.

A. Para hacer automáticamente intervalos de silencio de 4 – 5 segundos

- ① Cuando viene la sección indeseada durante la grabación, presione la tecla **REC MUTE** y libérela.
- ② El indicador **REC MUTE** se ilumina y se produce un intervalo de silencio en la cinta.
- ③ Unos 4 – 5 segundos después, la cinta se detiene automáticamente, se ilumina el indicador **PAUSE** y la unidad entra en el modo de grabación-pausa.
- ④ Presione la tecla **PLAY** para reiniciar la grabación.

B. Para hacer un intervalo de silencio de más de 5 segundos

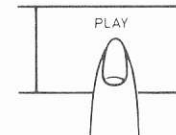
- ① Mantenga la tecla **REC MUTE** presionada continuamente por el tiempo que desee.
Al liberar la tecla, la unidad entra en el modo de grabación-pausa.
- ② Presione la tecla **PLAY** para reinicia la grabación.

Utilisation de l'enregistrement silencieux automatique

Ce mécanisme peut être utilisé pour éliminer des sections non désirées et pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4 – 5 secondes ou plus.

A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4 – 5 secondes

④



- ① Lorsque la section non désirée se présente lors de l'enregistrement, enfoncer la touche **REC MUTE** et la relâcher.
- ② L'indicateur **REC MUTE** clignote et une section non enregistrée est laissée pendant le fonctionnement de l'enregistrement silencieux.
- ③ Environ 4 à 5 secondes plus tard, la bande s'arrête, l'indicateur **PAUSE** s'allume et l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.
- ④ Enfoncer la touche **PLAY** pour reprendre l'enregistrement.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4 secondes

- ① Maintenir la touche **REC MUTE** enfoncée aussi longtemps que vous voulez que la section non enregistrée dure.
Quand vous relâchez la touche, l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.
- ② Enfoncer la touche **PLAY** pour reprendre l'enregistrement.

C. To make the 4 — 5 second, non-recorded section before starting recording

- 1 Press the **REC MUTE** and **II** (pause) buttons simultaneously.
The tape starts running in the recording mode, the **REC MUTE** and **REC** indicators light and the non-recorded section is made.

- 2 After about 4 — 5 seconds, the tape stops automatically and the unit enters the record-pause mode.

D. To make less than a 4-second, non-recorded section

- When the undesired section comes during recording
After the **REC MUTE** button is pressed, press the **PLAY** button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the **II** (pause) button to enter the record-pause mode.

Convenient Indication

When the **REC MUTE** button is pressed, the tape movement indicators will begin to light with the center one lighting first in sequence at about 1-second intervals.

This is very convenient for calculating the duration that record-pause mode.

E. To make the non-recorded section by other methods

- During recording, press the **PLAY** button once while the **REC MUTE** button is pressed.
When the **REC MUTE** button is released, recording resumes from there.
- From the stop mode, the tape moves without recording when the **PLAY** button is pressed while the **REC MUTE** button is pressed. When the **REC MUTE** button is released, recording resumes from there. Use this function to eliminate the click noise when the stylus makes contact with the record, etc.

C. Para hacer un intervalo de silencio de 4 — 5 segundos antes de iniciar la grabación

- 1 Presione las teclas **REC MUTE** y **II** (pausa) simultáneamente.
La cinta se pone en marcha en el modo de grabación, se iluminan los indicadores **REC MUTE** y **REC** y se hace el intervalo de silencio.

- 2 Después de unos 4 — 5 segundos, la cinta se detiene automáticamente y la unidad entra en el modo de grabación en espera.

D. Para hacer un intervalo de silencio de menos de 4 segundos

- Cuando la sección indeseada viene durante la grabación
Después de presionar la tecla **REC MUTE**, presione el botón de reproducción para reiniciar la grabación antes de que la unidad entre en el modo de pausa, o presione la tecla **II** (pausa) para entrar en el modo de grabación en espera.

Indicación conveniente

Al presionar el botón de silenciamiento de la grabación, los indicadores de marcha de la cinta comenzarán a encenderse (el central primero) en secuencia a intervalos de 1 segundo. Esta indicación es muy conveniente para calcular la duración del silenciamiento.

E. Para hacer el intervalo de silencio mediante otros métodos

- Durante la grabación, presione la tecla de reproducción una vez mientras la tecla **REC MUTE** está presionada.
Al liberar dicha tecla **REC MUTE**, la grabación se reinicia desde ese punto.
- A partir del modo de parada, la cinta se mueve sin grabar cuando se presiona la tecla de reproducción mientras está presionada la de silenciamiento **REC MUTE**. Al liberar esta última, la grabación se reinicia desde ese punto.
Utilice esta función para eliminar el ruido de la aguja cuando toma contacto con el disco, etc.

C. Pour laisser des sections non enregistrées de 4 à 5 secondes avant de commencer l'enregistrement

- 1 Enfoncer les touches **REC MUTE** et **II** (pause) simultanément.
La bande commence à défiler dans le mode d'enregistrement, les indicateurs **REC MUTE** et **REC** s'allument et la section non enregistrée est laissée.

- 2 Après environ 4 à 5 secondes, la bande s'arrête automatiquement et l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.

D. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

- Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement
Après avoir enfoncé la touche **REC MUTE**, enfoncer la touche **PLAY** avant que l'appareil n'entre dans le mode de pause pour reprendre l'enregistrement ou enfoncer la touche **II** (pause) pour entrer dans le mode de pause d'enregistrement.

Indication commode

Quand la touche d'enregistrement silencieux est enfoncée, les indicateurs de direction de la bande s'allumeront l'un après l'autre, celui du centre d'abord, à des intervalles d'environ 1 seconde.

Ceci est très commode pour calculer la durée de l'enregistrement silencieux.

E. Pour laisser des sections non enregistrées par d'autres moyens

- Pendant l'enregistrement, enfoncer la touche **PLAY** une fois alors que la touche **REC MUTE** est enfoncée.
Quand la touche **REC MUTE** est relâchée, l'enregistrement reprend.
- A partir du mode d'arrêt, la bande défile sans être enregistrée quand la touche **PLAY** est enfoncée alors que la touche **REC MUTE** est enfoncée. Quand cette touche est relâchée, l'enregistrement reprend. Utiliser cette fonction pour éliminer le dé clic provoqué par le contact d'une pointe de lecture sur un disque etc.

The PEAK LEVEL indicator lights when the MONITOR switch is set to SOURCE (—) even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed at the exact point on the tape.

El medidor de cresta se ilumina cuando el selector MONITOR está en SOURCE (—) aun durante el silenciamiento de acuerdo con el nivel de entrada, el cual puede escucharse por los altavoces o auriculares, con el fin de que la grabación puede reiniciarse en el punto exacto de la cinta.

L'indicateur de niveau de crêtes (PEAK LEVEL) s'allume quand le commutateur MONITOR est placé sur SOURCE (—), même pendant l'enregistrement silencieux, selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute, pour pouvoir arrêter l'enregistrement en temps voulu.

MONITOR switch

Since the TD-V66 is a three-head deck with separate record and play heads, the sound from the source can easily be compared with that recorded on the tape by switching this switch.

A. Source monitoring

Set to SOURCE (—) to monitor the sound from the source. The PEAK LEVEL METER and DIGITAL PEAK indicator show the level of the input signal; adjust the recording level while monitoring the source.

B. Tape monitoring

Set to TAPE (—) to monitor the signal picked up by the play head after it has been recorded on the tape. In this way you can check whether it has deteriorated because of dirt on the head, etc. Set to this position when playing back tape.

Selector de monitoreo (MONITOR)

Como el TD-V66 es un magnetófono de tres cabezas separadas para grabación, reproducción y borrado, el sonido de la fuente se puede comparar fácilmente con el grabado activando este selector.

A. Monitoreo de la fuente

Póngalo en SOURCE (—) para monitorear el sonido de la fuente. El medidor PEAK LEVEL y el indicador DIGITAL PEAK muestran el nivel de la señal de entrada; ajuste el nivel de grabación mientras monitorea la fuente.

B. Monitoreo de la cinta

Póngalo en TAPE (—) para monitorear la señal captada por la cabeza reproductora después de haber sido grabada. De esta manera, usted puede controlar la calidad de la señal grabada en relación a la de entrada, verificando si la cabeza está sucia, etc. Utilice esta posición cuando reproduzca la cinta.

Commutateur de contrôle (MONITOR)

Du fait que le TD-V66 est à trois têtes séparées pour l'enregistrement et la lecture, le son de la source peut facilement être comparé avec celui enregistré sur la bande avec ce commutateur.

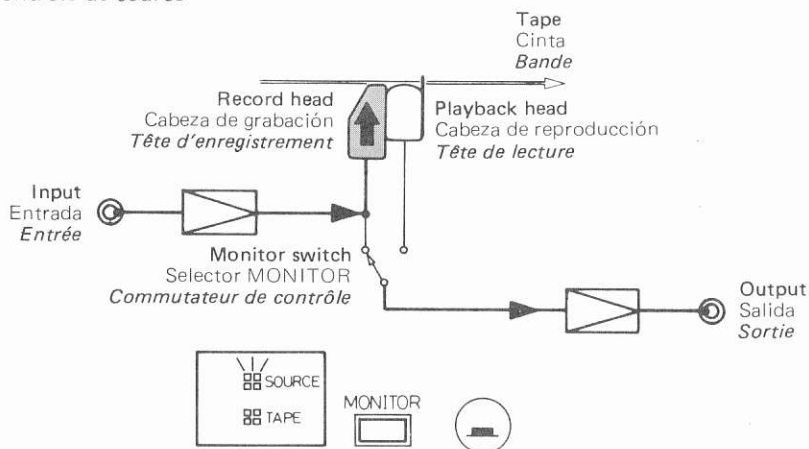
A. Contrôle de source

Placer sur SOURCE (—) pour contrôler le son de la source. Le compteur PEAK LEVEL et l'indicateur DIGITAL PEAK indiquent le niveau du signal d'entrée; régler le niveau d'enregistrement tout en contrôlant la source.

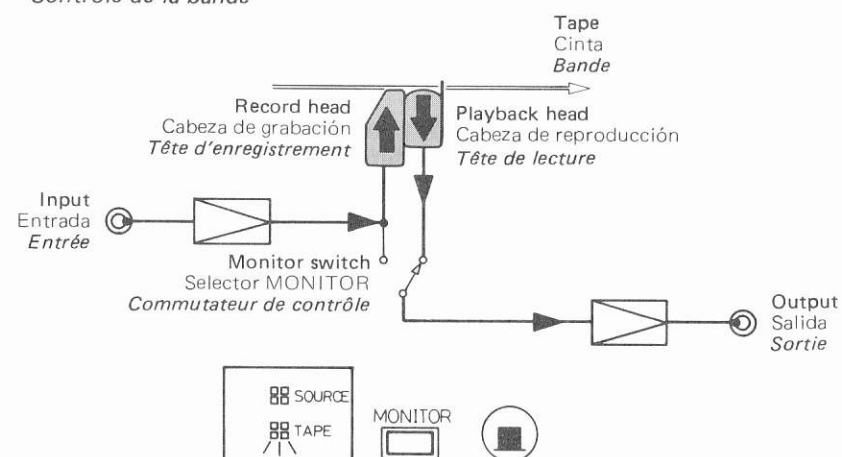
B. Contrôle de la bande

Placer sur TAPE (—) pour contrôler le signal recueilli par la tête de lecture après qu'il a été enregistré sur la bande. De cette manière, vous pouvez vérifier s'il a été détérioré par de la poussière sur la tête etc. Le placer sur cette position lors de la lecture d'une bande.

A Source monitoring Monitoreo de la fuente Contrôle de source



B Tape monitoring Monitoreo de la cinta Contrôle de la bande



TIMER RECORDING AND PLAYBACK

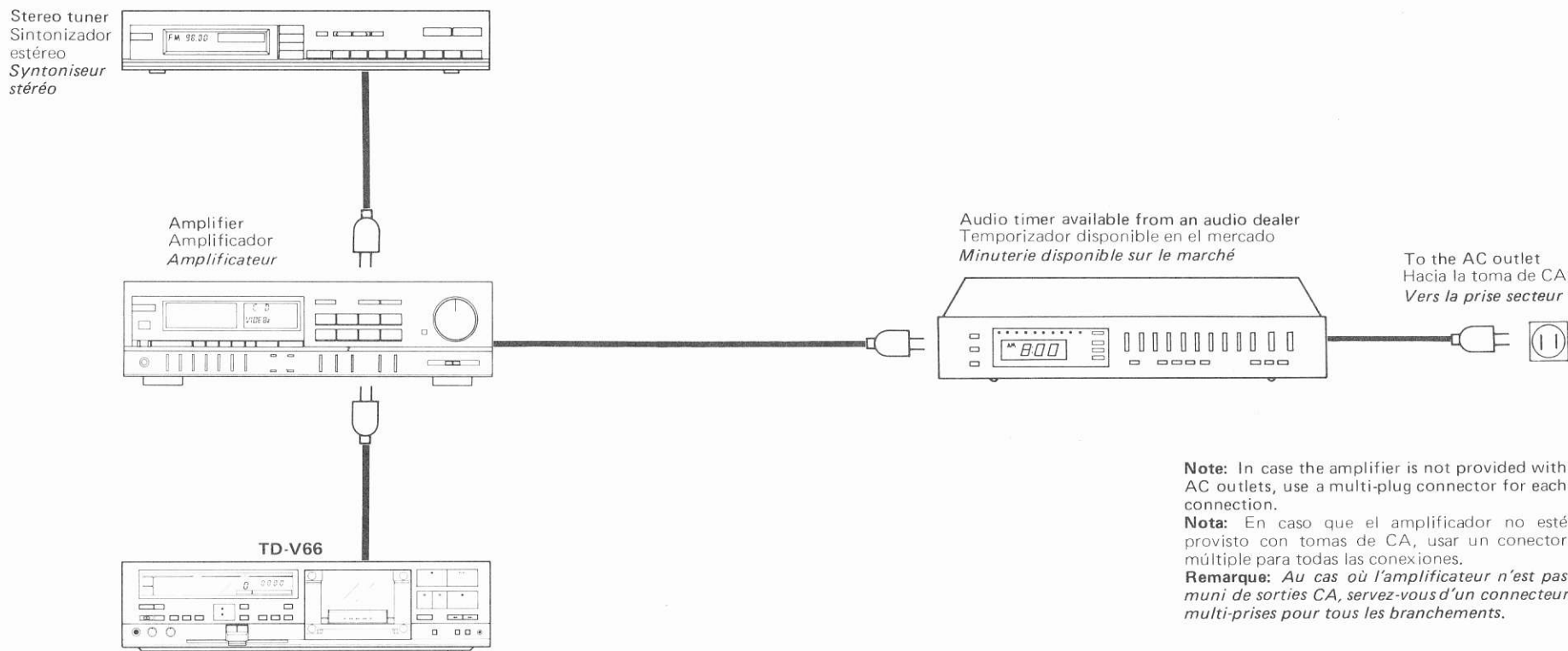
- Recording or playing back at any desired time can be performed using an audio timer.
- Repeated recording and playback can be performed with the TD-V66 if the audio timer has a repeat on/off switching function.
- Read the instruction manual of the timer carefully before using it.
- Timer recording cannot be performed if the cassette's safety tabs are removed.

GRABACION Y REPRODUCCION CON TEMPORIZADOR

- Empleando un contador de tiempo es posible grabar y reproducir a cualquier hora deseada.
- La grabación y reproducción repetidas pueden efectuarse en el TD-V66 si el contador de tiempo posee función de encendido-apagado.
- Leer cuidadosamente el manual de instrucciones del temporizador antes de usarlo.
- La grabación con temporizador no es posible si se han extraído las lengüetas de seguridad del cassette.

ENREGISTREMENT ET LECTURE PAR MINUTERIE

- *Il est possible d'effectuer un enregistrement ou de mettre en route la lecture à n'importe quel moment présélectionné si on utilise une minuterie audio.*
- *Le TD-V66 peut répéter l'enregistrement ou la lecture si la minuterie audio utilisée est munie d'un dispositif de mise en route et mise hors service à répétition.*
- *Lire le manuel d'instructions soigneusement avant l'utilisation de l'appareil.*
- *L'enregistrement par minuterie ne peut avoir lieu si les languettes de sécurité de la cassette sont retirées.*



Note: In case the amplifier is not provided with AC outlets, use a multi-plug connector for each connection.

Nota: En caso que el amplificador no esté provisto con tomas de CA, usar un conector múltiple para todas las conexiones.

Remarque: Au cas où l'amplificateur n'est pas muni de sorties CA, servez-vous d'un connecteur multi-prises pour tous les branchements.

* When power is to be switched on by an audio timer, set the power switches of all components to ON.

* Cuando se utilice un temporizador para encender los equipos, déjense los conmutadores de encendido de todos los componentes en la posición ON.

* Lorsque la mise en circuit provient d'une minuterie audio, régler les interrupteurs d'alimentation de tous les composants sur la position ON.

Procedure Procedimiento <i>Procédure</i>	Timer recording Grabación con temporizador <i>Enregistrement par minuterie</i>	Timer playback Reproducción con temporizador <i>Lecture par minuterie</i>
1. Timer operation 1. Operación del temporizador <i>1. Fonctionnement de la minuterie</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that the POWER switches of the units connected to the audio timer are set to ON. • Set the timer so that the power of units are switched on. • Asegúrese que los conmutadores POWER de las unidades conectadas al temporizador estén activados. • Ponga el temporizador de forma tal que se puedan energizar las unidades. • <i>S'assurer que les interrupteurs d'alimentation des appareils raccordés à la minuterie audio soient réglés sur la position ON.</i> • <i>Régler la minuterie de telle sorte que les appareils soient mis sous tension.</i> 	
2. Amp and tuner operation 2. Operación del amplificador y sintonizador <i>2. Fonctionnement de l'amplificateur et du syntoniseur</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Set the TUNER switch of the amplifier to ON. • Tune to the station to be recorded. • Ponga el conmutador TUNER del amplificador en ON. • Sintonice la estación a ser grabada. • <i>Régler le commutateur TUNER de l'amplificateur sur ON.</i> • <i>Accorder à la station devant être enregistrée.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Set the TAPE MONITOR switch of the amplifier to ON. • Adjust the volume and tone of the amplifier. • Ponga el conmutador TAPE MONITOR del amplificador en ON. • Ajuste el volumen y tono del amplificador. • <i>Régler le commutateur TAPE MONITOR de l'amplificateur sur la position ON.</i> • <i>Régler le volume et la tonalité de l'amplificateur.</i>
3. Deck operation 3. Operación del magnetófono <i>3. Fonctionnement de la platine</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Load a cassette and perform the recording operations. (See page 19.) • Inserte un cassette y efectúe las operaciones de grabación. (Consulte la página 19.) • <i>Charger une cassette et effectuer l'enregistrement. (Voir page 19.)</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Load a recorded cassette and perform the playback operations. (See page 13.) • Inserte un cassette grabado y efectúe las operaciones de reproducción. (Consulte la página 13.) • <i>Charger une cassette enregistrée et effectuer la lecture. (Voir page 13.)</i>
4. Timer operation 4. Operación del temporizador <i>4. Fonctionnement de la minuterie</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Set the timer to the desired start and stop times. • Confirm that the units connected to the timer are turned off. • Ponga el temporizador a las horas deseadas de encendido y apagado. • Confirme que las unidades conectadas al temporizador se hallen desactivadas. • <i>Régler la minuterie sur les heures de départ et d'arrêt désirées.</i> • <i>Bien s'assurer que les appareils raccordés à la minuterie sont sur l'arrêt.</i> 	
5. Deck operation 5. Operación del magnetófono <i>5. Fonctionnement de la platine</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Set the TIMER switch to REC. • Recording will start at the time set on the timer. • Ponga el conmutador TIMER en REC. • La grabación comenzará a la hora puesta en el temporizador. • <i>Régler le commutateur TIMER sur REC.</i> • <i>L'enregistrement démarre à l'heure indiquée sur la minuterie.</i> <div data-bbox="655 1339 1012 1446" data-label="Image"> </div>	<ul style="list-style-type: none"> • Set the TIMER switch to PLAY. • Playback will start at the time set on the timer. • Ponga el conmutador TIMER en PLAY. • La reproducción comenzará a la hora puesta en el temporizador. • <i>Régler le commutateur TIMER sur PLAY.</i> • <i>La lecture démarre à l'heure indiquée sur la minuterie.</i> <div data-bbox="1390 1339 1747 1446" data-label="Image"> </div>

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty,

- tone quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not erased satisfactorily.
- recordings are not satisfactory

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that important recordings will not be missed.

Cleaning the heads, pinch roller and capstan

Press the EJECT button to open the cassette holder.

• Cleaning

Wipe the heads, the capstan, etc. with a cotton swab with its tip dipped in alcohol.

• Limpieza

Limpie las cabezas, eje de arrastre, etc., utilizando el palillo con su extremo humedecido en alcohol.

• Nettoyage

Essuyer les têtes, le cabestan etc. avec un coton-tige imbibé d'alcool.

For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.

After cleaning, be sure that the cleaning fluid is completely dry before loading a cassette.

MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

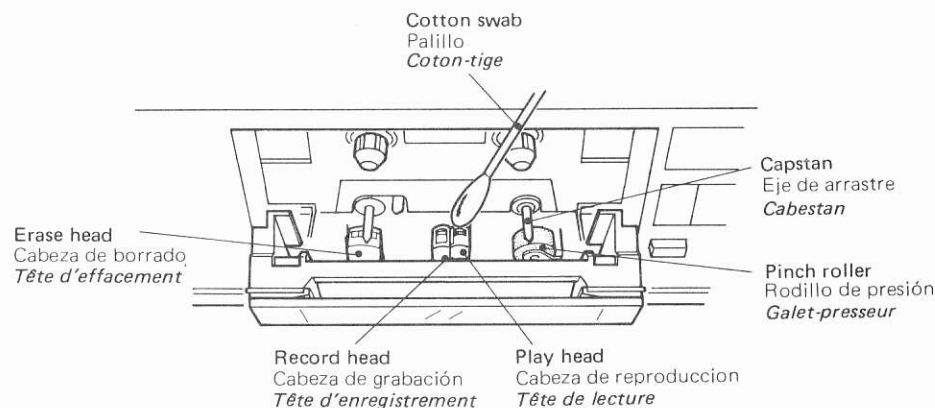
Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan en las cabezas, eje de arrastre y rodillo de presión. Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora
- cae el nivel sonoro de salida
- el sonido previo no es borrado completamente
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a esto, limpiar las cabezas, etc., cada 10 horas de uso con el fin de poder hacer grabaciones buenas.

Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y eje de arrastre

Presione la tecla EJECT para abrir el portacassette y extraiga la tapa del mismo para limpiar.



Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiezas para audio disponibles en las tiendas respectivas.

Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido haya secado completamente antes de insertar un cassette.

ENTRETIEN

Importance du nettoyage

Lorsque la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière se déposent naturellement sur les têtes, le cabestan et sur le galet presseur. Si ceux-ci deviennent trop sales,

- la qualité musicale se détériore
- le niveau de sortie baisse
- le son précédemment enregistré n'est pas complètement effacé
- les enregistrements ne sont pas satisfaisants.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, cabestan et galet presseur

Enfoncer la touche EJECT pour ouvrir le porte-cassette.

Pour un nettoyage efficace, utiliser un trousseau de nettoyage en vente chez votre revendeur audio.

Après le nettoyage, assurez-vous que le liquide de nettoyage est bien séché avant de charger une cassette.

Demagnetizing the heads

Metal parts (heads, etc.) may be magnetized due to contact with the tape when the deck is used for a long period of time. This may also happen if a magnetized object (screwdriver, etc.) is brought near to the heads. When the heads are magnetized, tape hiss will increase and high notes of prerecorded tapes will be missed.

Demagnetize the heads and other metal parts that come into contact with the tape every 20 — 30 hours of use with a head demagnetizer (available from your audio store).

A head demagnetizer should be used from time to time; set the OUTPUT LEVEL to MIN when using it otherwise the amplifier or speakers could be damaged.

For more details, see the demagnetizer's instruction book.

Desmagnetización de las cabezas

Las piezas metálicas (cabezas, etc.) pueden magnetizarse por contacto con la cinta cuando la grabadora se utiliza por mucho tiempo. Esto también puede suceder si un objeto magnetizado (destornillador, etc.) se acerca a las cabezas. Cuando las mismas se magnetizan, el ruido de fondo de la cinta aumentará y las notas altas de las cintas pregrabadas se perderán.

Desmagnetice las cabezas y otras piezas metálicas que toman contacto con la cinta. Hágalo cada 20 a 30 horas de uso con un desmagnetizador de cabezas (disponible en el mercado).

Es conveniente utilizar un desmagnetizador de cabezas de vez en cuando; ponga el control OUTPUT LEVEL al mínimo en tal caso, de lo contrario, el amplificador o los altavoces podrían dañarse.

Para más detalles, lea el manual de instrucciones del desmagnetizador.

Démagnétisation des têtes

Les parties métalliques (têtes etc.) risquent d'être magnétisées à cause du contact avec la bande quand l'appareil est utilisé pendant une période assez longue. Cela peut aussi se produire si l'on approche un objet magnétisé (tournevis etc) des têtes. Si les têtes sont magnétisées, les sifflements de la bande augmenteront et les aiguës des bandes préenregistrées seront ratées.

Démagnétiser les têtes et autres pièces métalliques en contact avec les bandes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur de têtes (en vente chez votre revendeur audio).

Un démagnétiseur de têtes doit être utilisé de temps en temps; placer OUTPUT LEVEL sur MIN à ce moment-là sinon l'amplificateur ou les haut-parleurs risquent d'être endommagés.

Pour plus de détails, voir le manuel d'instructions du démagnétiseur.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a trouble is not always a real trouble. Make sure first

1. **Power cannot be turned on.**
 - * Is the power switch of the amplifier set to ON?
2. **When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
 - * Is the tape entirely wound?
3. **Tape moves but no sound is heard.**
 - * Are all connections properly and securely made?
 - * Is the MONITOR switch of the stereo deck set to the TAPE position?
 - * Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
 - * Is the OUTPUT LEVEL control set to MIN?
 - * Is the volume control of the amplifier set to MIN?
4. **MUSIC SCAN, INDEX SCAN operation does not function properly. Or, tape stops in the middle of a tune.**
 - * See caution on page 15.
5. **Sound quality is poor.**
(High frequencies are not obtained.)
 - * Are the positions of the NR SYSTEM switches the same for both recording and playback of the same tape?
 - * Is the head section dirty?
 - * Is the record/playback head magnetized?
 - * Is the tape worn out?
6. **Recording cannot be performed.**
 - * Are all connections properly and securely made?
 - * Is the head section dirty?
 - * Are the safety tabs of cassette tape removed?
7. **Previous recording is not completely erased.**
 - * Is the erase head dirty?
8. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.**
 - * Is the pinch roller or capstan dirty?

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece ser una avería no siempre lo es. Asegurarse primero

1. **La unidad no se puede encender.**
 - * ¿Está el conmutador de encendido del amplificador en la posición ON?
2. **Cuando se presiona la tecla PLAY, no permanece enganchada sino que se libera pronto.**
 - * ¿Está la cinta totalmente bobinada?
3. **La cinta se mueve pero no se oye sonido.**
 - * ¿Están todas las conexiones firmes y seguramente hechas?
 - * ¿Está el selector MONITOR de esta unidad en TAPE?
 - * ¿Está el conmutador MONITOR del amplificador estéreo en la posición TAPE?
 - * ¿Está el control OUTPUT LEVEL en MIN?
 - * ¿Está el control de volumen del amplificador puesto al mínimo?
4. **El mecanismo MUSIC SCAN, INDEX SCAN no funciona correctamente, o, la cinta se detiene en el medio de una canción.**
 - * Ver las precauciones de la página 15.
5. **La calidad del sonido es deficiente.**
(No se obtienen las altas frecuencias.)
 - * ¿Son las posiciones de los conmutadores NR SYSTEM las mismas para grabación y reproducción?
 - * ¿Está sucia la sección de la cabeza?
 - * ¿Está magnetizada la cabeza de grabación/reproducción?
 - * ¿Está desgastada la cinta?
6. **La grabación no es posible**
 - * ¿Están todas las conexiones correctas y seguramente hechas?
 - * ¿Está sucia la sección de las cabezas?
 - * ¿Han sido extraídas las lengüetas de protección del cassette?
7. **La grabación previa no se borra completamente.**
 - * ¿Está sucia la cabeza de borrado?
8. **Debido a irregularidad en la velocidad de la cinta se produce fluctuación y tremolación.**
 - * ¿Está sucio el rodillo de presión o el eje de arrastre?

EN CAS DE PANNE

Ce qui apparaît être une panne n'est pas toujours une vraie panne. Assurez-vous en d'abord

1. **L'alimentation ne peut pas être mise en circuit.**
 - * *L'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur est-il réglé sur la position ON?*
2. **Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et elle se déclenche aussitôt.**
 - * *La bande est-elle entièrement embobinée?*
3. **La bande défile, mais aucun son n'est entendu.**
 - * *Tous les branchements sont-ils correctement faits?*
 - * *Le commutateur MONITOR de la platine stéréo est-il sur TAPE?*
 - * *Le commutateur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il placé sur TAPE?*
 - * *Le réglage du niveau de sortie (OUTPUT LEVEL) n'est-il pas réglé au minimum?*
 - * *La commande de volume de l'amplificateur est-elle sur MIN?*
4. **Les dispositifs de recherche musicale ou de recherche indexée ne fonctionnent pas correctement. Ou la bande s'arrête au milieu d'un morceau.**
 - * *Voir "ATTENTION" page 15.*
5. **La qualité sonore est mauvaise.**
(*Les hautes fréquences ne sont pas obtenues.*)
 - * *Les positions du sélecteur NR SYSTEM sont-elles les mêmes pour l'enregistrement et la lecture?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
 - * *La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?*
 - * *La bande est-elle complètement usée?*
6. **Il est impossible d'effectuer un enregistrement.**
 - * *Les branchements sont-ils faits correctement?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
 - * *Les languettes de sécurité sont-elles enlevées?*
7. **L'enregistrement précédent ne peut pas être complètement effacé.**
 - * *La tête d'effacement est-elle sale?*
8. **Du fait que la vitesse de défilement de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produisent.**
 - * *Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?*

SPECIFICATIONS

Type	: Stereo cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Tape speed	: 4.8 cm/sec (1-15/16 inch/sec)
Frequency response	: (-20 dB recording) Metal tape: 20 - 21,000 Hz (± 3 dB) 15 - 23,000 Hz CrO ₂ tape: 20 - 19,000 Hz (± 3 dB) 15 - 21,000 Hz Normal tape: 20 - 19,000 Hz (± 3 dB) 15 - 21,000 Hz (0 dB recording) Metal tape: 20 - 16,000 Hz (± 3 dB) CrO ₂ tape: 20 - 9,500 Hz (± 3 dB) Normal tape: 20 - 9,500 Hz (± 3 dB)
S/N ratio	: 58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3 %, N = A-weighted, Metal tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz and by max. 20 dB at 1 kHz ~ 10 kHz with DOLBY C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and by 10 dB at above 5 kHz with ANRS/DOLBY B NR on.
Improvement of MOL	: 4 dB at 10 kHz with DOLBY C NR on.
Wow and flutter	: 0.038 % (WRMS)
Crosstalk	: 65 dB (1 kHz)
Harmonic distortion	: K3; 0.5 % THD; 1.0 % (Metal tape, 1 kHz 0 VU)
Channel separation	: 40 dB (1 kHz)
Heads	: SA head (for record) x 1 METAPERM head (for playback) x 1 2-Gap ferrite head (for erasing) x 1

ESPECIFICACIONES

Tipo	: Grabadora de cassette estéreo compacta
Sistema de pista	: 4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta	: 4.8 cm/seg.
Respuesta de frecuencia	: (Grabación a -20 dB) Cinta metalizada: 20 - 21.000 Hz (± 3 dB) 15 - 23.000 Hz Cinta Cromo: *2 20 - 19.000 Hz (± 3 dB) 15 - 21.000 Hz Cinta Normal: 20 - 19.000 Hz (± 3 dB) 15 - 21.000 Hz (Grabación a 0 dB) Cinta metalizada: 20 - 16.000 Hz (± 3 dB) Cinta Cromo: 20 - 9.500 Hz (± 3 dB) Cinta Normal: 20 - 9.500 Hz (± 3 dB)
Relación señal-ruido	: 58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3 %, N = A ponderado, cinta metalizada) La relación S-R se ha mejorado en aprox. 15 dB a 500 Hz, por un máx de 20 dB a 1 kHz ~ 10 kHz con DOLBY C NR activado y en 5 dB a 1 kHz y en 10 dB a más de 5 kHz con ANRS/DOLBY B NR activado.
Mejora del nivel de salida máxima	: 4 dB a 10 kHz con Dolby C NR activado
Fluctuación y tremolación	: 0,038 % (WRMS)
Diafonía	: 65 dB (1 kHz)
Distorsión armónica	: K3; 0,5 %, DAT: 1,0 % (cinta metalizada, 1 kHz 0 VU)
Separación de canal	: 40 dB (1 kHz)
Cabezas	: Cabeza de SA (para grabación) x 1 Cabeza METAPERM (para reproducción) x 1 Cabeza de ferrita de 2 entrehierros (para borrado) x 1

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type	: Platine de magnétophone à cassette stéréophonique
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8 cm/sec.
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à -20 dB) Bande "métal": 20 à 21.000 Hz (± 3 dB) 15 à 23.000 Hz Bande chrome: 20 à 19.000 Hz (± 3 dB) 15 à 21.000 Hz Bande normale: 20 à 19.000 Hz (± 3 dB) 15 à 21.000 Hz (Enregistrement à 0 dB) Bande "métal": 20 à 16.000 Hz (± 3 dB) Bande chrome: 20 à 9.500 Hz (± 3 dB) Bande normale: 20 à 9.500 Hz (± 3 dB)
Rapport signal/bruit	: 58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3 %, N = A-pondéré, Bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz et de 20 dB maximum à 1 kHz ~ 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le ANRS/DOLBY B NR en circuit.
Amélioration de niveau de sortie max.	: 4 dB à 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit.
Pleurage et scintillement	: 0,038 % (WRMS)
Diaphonie	: 65 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique	: K3; 0,5 % THD; 1,0 % (bande métal, 1 kHz 0 VU)
Séparation du canal	: 40 dB (1 kHz)
Têtes	: Tête SA (pour l'enregistrement) x 1 Tête METAPERM (pour la lecture) x 1 Tête en ferrite à double fente (pour effacement) x 1

Motor	: Electric governed DC Motor for capstan and reel x 1 DC Motor (for FF & Rewind) x 1 DC Motor (for Mechanical drive) x 1
Fast wind time	: Approx. 100 sec. with C-60 cassette
Input terminals LINE IN x 2	: Min. input level; 80 mV Input impedance; 80 k Ω
Output terminals LINE OUT x 2	: Output level; 0 — 500 mV Output impedance; 5 k Ω
PHONES x 1	: Output level; 0 — 0.6 mW/8 Ω Matching impedance; 8 Ω — 1 k Ω
Other terminal	: Remote control x 1 SYNCHRO x 2
Power requirement TD-V66A	: AC 240/220/120 V, 50/60 Hz
TD-V66C/J	: AC 120 V, 60 Hz
Power consumption	: 18 Watts
Dimensions W x H x D	: 435 x 110 x 282 mm (17-3/16" x 4-3/8" x 11-1/8") (with feet, buttons, switches)
Weight	: Approx. 4.8 kg (10.6 lbs)
Accessory	: Pin cord 2 Remote wire 1

Design and specifications subject to change without notice.

Motores	: Motor CC eléctrico para cabrestante y carrete x 1 Motor de CC (para A.R. y Rebobinado) x 1 Motor CC (para impulsión mecánica) x 1
Tiempo de bobinado rápido	: Aprox. 100 segundos con cassette C-60
Terminales de entrada LINE IN x 2	: Nivel de entrada mínima; 80 mV Impedancia de entrada; 80 k Ω
Terminales de salida LINE OUT x 2	: Nivel de salida; 0 — 500 mV Impedancia de salida; 5 k Ω
PHONES x 1	: Nivel de salida; 0 — 0.6 mW/8 Ω Impedancia de adaptación; 8 Ω — 1 k Ω
Otro terminal	: Control remoto x 1 SYNCHRO x 2
Alimentación TD-V66A	: CA 240/220/120 V, 50/60 Hz
TD-V66C/J	: CA 120 V, 60 Hz
Consumo	: 18 W
Dimensiones An x Al x F	: 435 x 110 x 282 mm (incluidos los pies, teclas y conmutadores)
Peso	: Aprox. 4,8 kg
Accesorios	: Cordones con clavijas 2 Cable de mando a distancia . . . 1

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

Moteur	: Moteur CC entraîné électroniquement pour le cabestan et la bobine x 1 Moteur CC (pour l'avance rapide et le réembobinage) x 1 Moteur CC (pour l'entraînement mécanique) x 1
Temps d'enroulement rapide	: Environ 100 secondes, avec une cassette C-60
Bornes d'entrée LINE IN x 2	: Niveau d'entrée minimum: 80 mV Impédance d'entrée: 80 k Ω
Bornes de sortie LINE OUT x 2	: Niveau de sortie: 0 — 500 mV Impédance de sortie: 5 k Ω
Prise de casque PHONES x 1	: Niveau de sortie: 0 — 0,6 mW/8 Ω Impédance caractéristique: 8 Ω — 1 k Ω
Autre prise	: Télécommande x 1 SYNCHRO x 2
Alimentation TD-V66A	: 240/220/120 V CA, 50/60 Hz
TD-V66C/J	: 120 V CA, 60 Hz
Consommation	: 18 Watts
Dimensions L x H x P	: 435 x 110 x 282 mm (y compris pieds, touches et commutateurs)
Poids	: Environ 4,8 kg
Accessoire	: Câble à broches 2 Câble de télécommande 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

